



Lawrence celebró la Noche Afuera Contra el Crimen

Los niños del vecindario de la Calle Walnut disfrutaron en grande en la jaula brincadora durante la celebración de la Noche Nacional Afuera Contra el Crimen. **PÁGINA 2**

Lawrence celebrated National Night Out

Children from the Walnut St. neighborhood had a blast in the bouncing cage during the celebration of the National Night Out Against Crime held August 2, 2011. **PAGE 2**



Días calientes de julio

Ese día, 22 de julio 2011, el termómetro marcó 96 grados. Gracias a la Ciudad de Lawrence y su Departamento de Bomberos estos niños pudieron mitigar el calor ese día.

JULY'S HOT DAYS: That day, July 22nd 2011, the thermometer hit 96 degrees. Thanks to the City of Lawrence and its Fire Department these children and many more were able to mitigate that day's heat.



Exchangite of the Year

The Exchange Club of Lawrence, Dawna M. Perez, PhD, NECC's Associate Dean of Access and Community Building, was named Exchangite of the Year. **PAGE 8**

NECC: INTERESTED IN NURSING? COME TO AN INFORMATION SESSION

| 10

- 02 EDITORIAL
- 04 DALIA DÍAZ
- 19 DIRECTORIO
- 20 CLASIFICADOS
- 22 CALENDARIO
- 22 SUDOKU



WCCM
am 1110

To Listen Anytime go to Rumbonews.Com

English
Wednesdays @ 11am

En Español
Sábados a las 11am

CROSSOVER
Rumbo on the Radio!

“Noche Afuera Contra el Crimen”



POR/BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Los días lunes y martes de la pasada semana, celebramos en Lawrence la Noche Afuera Contra el Crimen.

La Noche Afuera Contra el Crimen es un evento familiar donde se estrechan los lazos entre la comunidad y los miembros de la seguridad pública.

Desde su fundación y ya por 29 años se ha venido llevando a cabo esta actividad buscando la prevención del crimen, la violencia y la seguridad de nuestros vecindarios.

El lunes, 1 de agosto desde las 5pm hasta las 8pm, el Parque Campagnone se llenó de risas de pequeños y grandes que vinieron a disfrutar de demostraciones caninas y de karate, rifas y paquetes de identificación para los niños.

El Jefe de Policía, John J. Romero desde la plataforma del Parque Campagnone dio la bienvenida a los presentes y alentó a todos a mantenerse unidos en la lucha contra el crimen. La interpretación del Himno Nacional estuvo a cargo del Detective Tom Cuddy.

El martes 2, la clásica caravana de seguridad, con sirenas a todo volumen, recorrieron los 10 sitios donde tuvieron lugar las celebraciones vecinales.

Cada vecindario tuvo distintas actividades orientadas al entretenimiento de los menores y sin duda lo consiguieron dada la alegría y satisfacción que expresaban en sus caras.

La Asociación de Vecinos de Mt. Vernon presentó una colección de animales no comunes, entre los que se encontraban una chinchilla, un caimán y una mofeta, que complacieron la curiosidad de chicos y grandes.

Muy divertida resultó la tarde para los asistentes de Hancock Courts, especialmente para los chicos debido a la actuación de un payaso que los hacía disputar una silla cuando terminaba la música. ¡Había que ver eso como todos disfrutaron del ingenioso juego!

Es de destacar al grupo de Storrow Park. Una vez que la Asociación de Vecinos decidió no llevar a cabo el evento, la Concejal del Distrito A, Sandy Almonte



National Night Out

On Monday and Tuesday of last week, we held National Night Out Against Crime in Lawrence.

The Night Out Against Crime is a family event which will enhance ties between the community and public safety officers.

Since its founding 29 years ago, this activity has been searching for the prevention of crime, violence and safety of our neighborhoods.

On Monday, August 1st from 5pm to 8pm Campagnone Park was filled with laughter from young and old who came to enjoy dog shows and karate, raffles and ID kits for children.

The Chief of Police, John J. Romero from Campagnone's Park main stage welcomed those present and encouraged everyone to remain united in the fight against crime.

The interpretation of the National Anthem was led by Detective Tom Cuddy.

POR FAVOR VEA **SURÍS**
CONTIÚA EN LA PAGINA 12

PLEASE SEE **SURÍS**
CONTINUES ON PAGE 13

EDITORIAL | EDITORIAL

Extendamos National Night Out

Fue refrescante ver que este año la caravana de camiones de bomberos, patrullas de la policía, motocicletas y ambulancias con sus sirenas a todo volumen a medida que atravesaban los vecindarios volvieran este año.

Como bien recordamos, el año pasado debido a cortes presupuestarios y reducción de personal, ellos no pudieron participar. Bien sabemos que los que más disfrutaban de este espectáculo son los pequeños, trepando a los carros de bomberos y pretendiendo ser los héroes del día apagando fuegos, mientras otros, montados en las motocicletas piensan que atraviesan la ciudad en un nuevo estilo.

Este año, aunque ambos departamentos no tienen todo el personal adecuado, los jefes de Policía y Bomberos hicieron un gran esfuerzo para complacer a la ciudadanía que cada año la espera.

Desde estas páginas los felicitamos por un trabajo bien hecho así como también felicitamos al personal de Patriot Ambulance por su participación.

Como en años anteriores, Lawrence/Methuen Community Coalition bajo el liderazgo de Harold Magoon, con la cooperación de los barrios y sus voluntarios, hizo un trabajo fantástico organizando un evento de tal magnitud.

También queremos destacar la labor realizada por la Concejal del Distrito A, Sandy Almonte. Una vez que Almonte se enteró que la Asociación de Vecinos de Prospect Hill había decidido no celebrar Noche Nacional Afuera Contra el Crimen, ella tomó cartas en el asunto, logrando en unos días, hacer una de las mejores celebraciones.

National Night Out, 'Noche Contra el Crimen' fue introducida en 1984 en un esfuerzo por aumentar la conciencia y fortalecer la participación ciudadana en los esfuerzos contra el crimen local. National Night Out es una oportunidad maravillosa para nuestra comunidad para fomentar la colaboración entre los cuerpos de seguridad y la comunidad, la prevención del delito y la camaradería entre los vecinos.

Ahora más que nunca, debido a la reducción del personal de seguridad en la ciudad, conocer a nuestros vecinos es el primer paso para hacer más seguros nuestros vecindarios, libres de crimen.

¡Vamos a extender esta noche por el resto del año!

Let's extend National Night Out!

It was refreshing to see that this year's caravan of fire trucks, police cars, motorcycles and ambulances with their sirens blaring as they went through the neighborhoods again this year.

As you recall, last year due to budget cuts and staff reductions, they could not participate. We know that it is young children who enjoy this show the most, climbing on the fire trucks and pretending to be heroes of the day putting out fires, while others dream riding on motorcycles through the town in a new style.

This year, although both departments do not have all the personnel needed, the police and fire chiefs made an extraordinary effort to please the public that wait for them each year.

From these pages we salute them for a job well done as well as congratulate the Patriot Ambulance staff for their participation.

As in previous years, Lawrence/Methuen Community Coalition under the leadership of Harold Magoon, with the cooperation of the districts and their volunteers did a fantastic job organizing an event of such magnitude.

We also want to highlight the work of District A Councilor, Sandy Almonte. Once Almonte learned that the Prospect Hill Neighborhood Association had decided not to celebrate National Night Out, she took it on by herself, achieving in a few days one of the best celebrations in the city.

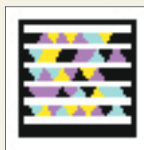
National Night Out was introduced in 1984 in an effort to increase awareness and strengthen citizen participation in local anti-crime efforts. National Night Out is a wonderful opportunity for our community to foster collaboration between law enforcement and community crime prevention and camaraderie among neighbors.

Now more than ever, due to the reduction of security personnel in the city, meeting our neighbors is the first step in making our neighborhoods safer, crime-free.

Let's extend this night for the rest of the year!

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
60 Island Street, Suite 211E Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC & WEB DESIGN
Richard A. Aybar
richardaybar@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES
CONTRIBUTORS
Frank Benjamín
José Alfonso García
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Arturo Ramo García
Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

LOCAL EDITION
Published on the 8th & 22nd of Every Month

FREE EVENT!

3rd Annual GLFHC Baseball Clinic for Kids



with the Lowell Spinners

Boys and Girls ages 8-14 years old can join the Canaligator and members of the Lowell Spinners to learn baseball fundamentals and have fun! Bring your bat and glove for a great morning of baseball.

LAST CAMP OF THE YEAR - THIS TIME IN LAWRENCE!

August 17th 10:00 AM - Noon

(Rain Date: August 22nd)

Campagnone Common - Downtown Lawrence

Sponsored by:



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



¿Está motivado para postularse para un cargo?

Muy a menudo la gente se me acerca con la preguntándome por qué no me postulo para un cargo público. Yo soy muy obstinada y feroz defensora de la justicia, pero tengo un gran respeto y admiración por aquellos que ponen su nombre y reputación a la vista pública con el fin de servir a las comunidades en que viven.

Mi respuesta estándar siempre es que eso no es para mí. Yo no estoy dispuesta a trabajar y emplear las horas que son requeridas para que ellos puedan hacer un buen trabajo ya sea en el concilio o el comité escolar. A ellos les debemos nuestra gratitud y asistencia.

Por supuesto esto es cuando sus acciones reflejan las buenas intenciones por las que se habían elegido en primer lugar. Tenemos la suerte de haber tenido gente que nos han representado a todos los niveles, pero hay candidatos que de sólo ver sus nombres en los periódicos nos "para los pelos de punta". Parece que cada dos años pasamos por eso - ¡y este año está siguiendo la tradición!

Siempre es agradable ver caras nuevas

y conocer sus motivaciones. Vamos a comenzar con los concejales at-large: Frank Moran, Daniel Rivera y Roger Twomey van por la reelección tras de haber hecho un buen trabajo en el concilio. Van a compartir la boleta con Edwin Rodríguez y Chally Ramos, ambos miembros del comité para sacar al Alcalde William Lantigua. Además, están los nuevos nombres de George Salas e Iván Cruz y no tengo ni idea de quiénes son o de sus lealtades.

Apenas la semana pasada, Javier Negrón decidió abandonar la campaña para sacar al Alcalde Lantigua y dedicar su tiempo a su propia campaña para el Distrito A del concilio, contra Sandy Almonte.

Él dijo en la radio en español que Lantigua no es el único que debe ser sacado de su puesto, sino los miembros del concilio que le hacen el juego, por lo tanto, está tratando de derrocar a Almonte. Habiéndose mudado recientemente para el distrito, no es bien conocido y probablemente tendrá dificultades obteniendo votos, sobre todo porque también dijo en la radio que cada vez que el equipo del recall visita el norte

de Lawrence, que sólo reciben insultos.

El tercer candidato en el Distrito A es Merrill Perkins. Su esposa Judi Perkins, acaba de perder un caso de discriminación contra la ciudad.

En el Distrito B, Estela Reyes planea ganar sobre la actual Concejala Grisela Silva. La Sra. Reyes es la persona que entregó la llave de la ciudad al ex presidente de la República Dominicana, Hipólito Mejía hace unas semanas.

La historia se repite con Jorge González y Bárbara Beals González que van para el puesto del Distrito C. El recién llegado Kendrys Vásquez también es un candidato para este puesto en el Concilio, pero hay dudas sobre las firmas de su formulario y vamos a averiguar el 17 de agosto si su nombre estará en la boleta electoral o no. Es joven, enérgico, bien intencionado y tiene muy buenas relaciones en el distrito.

Sammy Reyes está dejando el Comité Escolar para impugnar a la Concejala Oneida Aquino. Será una pérdida para el departamento escolar, pero dijo que el distrito no ha sido debidamente representado en los dos últimos años y necesita hacer un cambio. Él trae su buena reputación y arduo trabajo.

También se está postulando Alina Costa de Varona, que no es muy conocida. Necesito saber más acerca de ella y cuáles son sus intereses y traerlo a esta audiencia pronto.

La Concejala Eileen O'Connor Bernal en el Distrito E está siendo desafiada por Kathleen Runge, la esposa de Robert Runge, quien fue muy activo en la campaña de David Abdo. Primero comenzó como empleado temporal para el Departamento de Aguas, a continuación, la oficina del Recaudador de Impuestos, desde allí se trasladó al Departamento de Elecciones y luego a la oficina de Tesorería. Él debe estar bien conectado, porque le encuentran trabajo, no importa a dónde tienen que trasladarlo.

También es la persona que prueba las máquinas de votación la noche antes de las elecciones y cuando la noche termina, él es el que suma los votos y cuenta los nombres escritos a mano. Quizá usted esté de acuerdo conmigo en que alguien que está tan identificado con una campaña en particular no debe tocar las urnas. De hecho, los empleados municipales no deben participar en ese proceso.

¡Felicitaciones al Concejal del Distrito F Marc Laplante! Él va solo, tal vez una señal de que está haciendo un trabajo agradable para sus constituyentes.

No hay mucha acción en el Comité Escolar. James Vittorioso el Distrito A y Pavel Payano en Distrito C no tienen oposición. El Distrito B, Martina Cruz recibió un desafío en el último minuto de Milquisids Santos. Ella ha sido una

ANUNCIO PAGADO

OTROS TÉRMINOS IMPORTANTES DE SEGUROS

DEDUCIBLE:

Las pólizas tienen deducibles. Un deducible es la cantidad que debe pagar antes de que la compañía de seguros le pague su reclamo.

Muchas de las pólizas tienen más de un deducible. Un deducible separado puede aplicar a los daños causados por tormentas de viento o granizo.

La cobertura de terremoto también tiene un deducible especial, pero usted debe comprar cobertura de terremoto y pagar más si quiere cobertura de terremoto.

IMPORTANTE SABER

Una póliza de seguro no es un contrato de mantenimiento. Si el techo es viejo usted debe pagar para reemplazarlo. Su compañía de seguros no paga por un techo nuevo si comienza a gotear. Usted debe mantener su propiedad para evitar tener pérdidas y para evitar que su seguro sea cancelado.

Una compañía puede no renovar el seguro si usted presenta un reclamo.

Una empresa puede cancelar o no renovar su póliza si las condiciones o el uso de su edificio cambia.

Si se muda de una casa a otra, debe cambiar el tipo de póliza sobre la vivienda en la que no vive. Si usted sufre una pérdida y tiene el tipo equivocado de seguro puede que no lo paguen por una pérdida.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

Presente este anuncio para una **CONSULTA GRATIS**

¡PIERDA HASTA 40 LBS EN 40 DÍAS!

La Dieta HCG

No tiene efectos secundarios
No pasarás hambre
Rápida & Segura

UNA DIETA QUEMA GRASA MARAVILLOSA

PÉRDIDA DE PESO SUPERVISADA POR UN MÉDICO

Director Médico
Dr. Edward Hathchigan
Deaconess Hospital, Boston




63 Park Street Village - Andover, MA
(978) 475-7700
www.weightlossandaesthetics.com



Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

POR FAVOR VEA **DÍAZ**
CONTINÚA EN LA PAGINA 18

RUMBO @
RUMBONEWS.COM

Be A Part of the Tradition!

88th Annual Feast of the Three Saints

Saint Alfio, Saint Filadelfo & Saint Cirino, Martyrs



LABOR DAY WEEKEND
SEPT. 2, 3, & 4

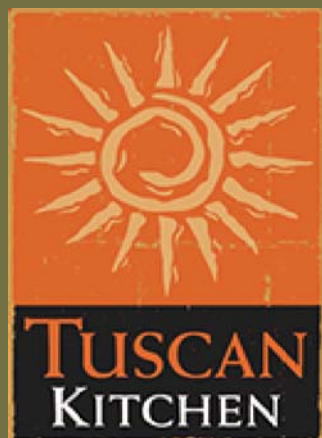
FUN FOR THE WHOLE FAMILY!
Free Admission ♦ Free Parking

Free Entertainment All Weekend - Highlights include:

FRIDAY	6:30 pm	Feast opens with procession to Holy Rosary Church
	8:30 pm	Beatlejuice performs covers from the Beatles!
	9:00 pm	Free concert: Amazing tenor Aaron Caruso
SATURDAY	7:30 pm	Torchlight Parade honoring the Three Saints
	8:30 pm	Air Force Band of Liberty performs
SUNDAY	3:00 pm	Procession of the statues of the Three Saints begins
	7:00 pm	Benediction amidst music and confetti in front of the Society

Italian food
Amusements
Kid's carnival rides
\$5k raffle

2011 Feast Sponsors



Feast is at Common & Union Streets, Lawrence, MA

Saints Alfio Filadelfo & Cirino Society
www.threesaintsinc.org • 20 Common Street • Lawrence, MA 01841 • 978-681-0944

¡Hola! Mi nombre es Ashley

POR/BY RICARDO L. FRANCO
www.mareinc.org

“Yo planeo ir a la universidad y además tengo canciones escritas por mí.”

Ashley es una niña de 15 años de ascendencia puertorriqueña. Ella se considera muy amigable, bondadosa y orgullosa de sí misma por ser abierta a diferentes culturas. Es extremadamente sociable y tiene un amplio y diverso grupo de amigos.

A ella le gusta cantar, escribir música, crear arte, y leer poesía. La música de pop y hip hop son sus géneros musicales favoritos para escuchar, pero ella añade que le gustaría también aprender a tocar algún instrumento musical - quizás la guitarra.

Ashley espera encontrar una familia que la anime a tener un estilo de vida más activo y a participar en nuevas actividades extracurriculares.

A Ashley le va muy bien en la escuela, ella es un estudiante promedio de Bs, y tiene la aspiración de obtener un diploma de la universidad después de que se gradúe de la escuela secundaria. Ella quisiera llegar a ser una abogada, una doctora, o una oficial de policía.

A Ashley le gustaría un hogar que promueva el ser abierto y ser honesto. Ashley disfruta ser el centro de atención y le gustaría progresar en un hogar que la pueda apoyar para lograr sus metas. Idealmente,

a ella le gustaría una familia de una mamá y un papá o dos papas que tuvieran hijos grandes o sin ningún otro hijo viviendo en la casa.

Ashley está legalmente libre para adopción. Ashley dice que su mayor deseo es poder visitar un día la ciudad de París.

¿Quién puede adoptar?

¿Puede usted proveer la guía, el amor y la estabilidad que un niño(a) necesita? Si usted tiene al menos 18 años, tiene un ingreso económico estable, y espacio en su corazón, usted puede ser el padre o madre perfecto para adoptar un niño. Los padres adoptivos pueden ser solteros, casados, en unión libre; con experiencia o no; rentar o ser dueño de casa; gay o lesbiana solteros o en pareja.

El proceso para adoptar un niño del estado requiere entrenamiento, entrevistas, y visitas al hogar para determinar si la adopción es para usted, y si es así, ayudarle a encontrar un niño o grupo de hermanos que mejor se acople a su familia. El proceso para lograr una adopción “que perdure” puede tomar un año o más.



Hi! My name is Ashley

“I plan to go to college and I have written songs of my own.”

Ashley is a confident 15 year old teen of Puerto Rican descent. She considers herself to be friendly and kind and prides herself on being open to different cultures. She is extremely sociable and has a wide, diverse group of friends.

She likes to sing, write music, create art, and read poetry. Pop and hip hop are her favorite genres of music to listen to, but she adds that she would also like to learn to play an instrument - perhaps the guitar.

Ashley hopes to find a family that will encourage her to lead an even more active lifestyle and to try new extracurricular activities.

Ashley does very well in school; she is a B average student, and has aspirations of pursuing a college degree after high school graduation. She has several career ambitions including becoming a lawyer, doctor, or police officer.

Para conocer más sobre Ashley o acerca de la adopción, llame a MARE al 617-542-3678 o visite www.mareinc.org. En Massachusetts hay más de 300 niños(as) de origen latino que esperan ser adoptados y usted ¿qué espera?

PLEASE SEE **FRANCO**
■ CONTINUES ON PAGE 16

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

- * Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS
- * Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Cuido Médico Excelente... ...muy cerca de Ud.

¡se habla español!

Experiencia con la comunidad hispana



- Ofrecemos cuidado individualizado de la mejor calidad a nuestra comunidad
- Somos fáciles de encontrar. Nuestro consultorio está ubicado en la ruta 28, a solo una milla de Andover
- Servicios de Winchester Hospital: ultrasonido, mamografía y urgencias

Aceptamos a nuevos pacientes y ofrecemos un horario flexible.
¡Llámenos ahora para hacer una cita!

(978) 664-1990

North Reading Medical Associates, 203 Main Street, North Reading

Las acusaciones infundadas del Rev. Rodríguez

POR JOSÉ ALFONSO GARCÍA
josealfonsogarcia1@gmail.com



Las acusaciones humillantes y discriminatorias que el Rev. Edwin Rodríguez y sus seguidores contra los dominicanos, no es un ataque de los puertorriqueños.

En su programa radial del pasado sábado, 23 de julio, el Rev. Edwin Rodríguez arremetió de nuevo en forma despiadada y peligrosa contra los dominicanos que residimos en Lawrence, Ma. Nos acusa dicho reverendo de constituir una banda de invasores izquierdistas del 3er mundo que llegamos a Lawrence para usurpar el gobierno de la ciudad, asaltar y arrebatar el poder a los anglos por la fuerza.

Usando términos despectivos e inpublicables, el Rev. Rodríguez se refirió a los dominicanos como pillos, rufianes y delincuentes sin educación que no merecen gobernar a Lawrence ni a ninguna otra ciudad en los Estados Unidos. El se empeñó en sacarnos en cara que muchos dominicanos mendigan una visa o pisan primero suelo puertorriqueño después de una larga travesía por el Mar Caribe en yolas

destartaladas, entre tantas otras injuriosas aseveraciones.

Como dominicano que soy, y a mucha honra, no me siento ofendido, vejado ni humillado por estos insultos. Al igual que no se sienten ofendidos, los millones de honestos y laboriosos dominicanos que siempre nos hemos ganado el pan con el sudor de nuestra frente.

La comunidad dominicana ha venido a vivir a los Estados Unidos en busca de un futuro más prometedor para nuestras familias. No nos sentimos ofendidos porque al Rev. Rodríguez no es un líder político, o un activista comunitario que haya defendido con uñas y dientes los intereses genuinos de los residentes de esta comunidad. No nos sentimos humillados, vejados o discriminados porque el Rev. Rodríguez y su grupo no representan a los puertorriqueños ni su gran comunidad. Además de que en lo personal carecen de argumentos e integridad moral para ofender a los dominicanos.

Sabe Dios con que fines siniestros e insospechados, el Rev. Rodríguez y su grupo pretenden hacernos creer que esos ataques ofensivos y discriminatorios contra la comunidad dominicana de Lawrence vienen de los puertorriqueños y que la forma

de pensar y de actuar de este grupo diminuto es el sentir, el comportamiento y la manera de pensar de la comunidad puertorriqueña. Nada más erróneo y descabellado.

El Rev. Rodríguez; por su beligerancia, sus insultos, su odio y su desdén contra los dominicanos, no ha demostrado ser un líder con la honestidad, integridad moral y vocación de servicios que caracteriza a los líderes puertorriqueños. El Rev. Rodríguez no está autorizado para hablar en nombre de esa gran comunidad. El Rev. Rodríguez y su grupo no representan a los puertorriqueños de Lawrence y así debería aclararlo públicamente el propio Rev. Rodríguez, si fuera un hombre honesto.

Los dominicanos solo nos sentiríamos ofendidos si estos insultos provinieran por ejemplo, de Doña Isabel Meléndez, una señora líder puertorriqueña que ha entregado los mejores años de su vida al servicio de esta comunidad sin importar la raza ni la procedencia de sus habitantes.

Los dominicanos nos hubiéramos sentido altamente ofendidos si esos insultos humillantes y discriminatorios hubieran

The unfounded accusations by Rev. Rodriguez

The humiliating and discriminatory remarks by Rev. Edwin Rodriguez and his followers against Dominicans are not an attack from the Puerto Rican Community.

In his radio show on Saturday, July 23rd, Rev. Edwin Rodriguez blasted again with derogatory accusations against Dominicans residing in Lawrence, MA. He charged us with being a gang of illiterate Dominicans, communists and political leftists from Third World Countries coming to Lawrence to assault the city government, taking it hostage from the Anglo Community by force.

Using slur and derogatory terms, Rev. Rodriguez referred to Dominicans as crooks, gangsters, ruffians and dangerous criminals that should not deserve to be governing the City of Lawrence or any other city in the United

POR FAVOR VEA **GARCÍA**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 23

PLEASE SEE **GARCÍA**
■ CONTINUES ON PAGE 23

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

LAWRENCE FAMILY DOCTORS
101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 688-1919
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
Pediatria
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes

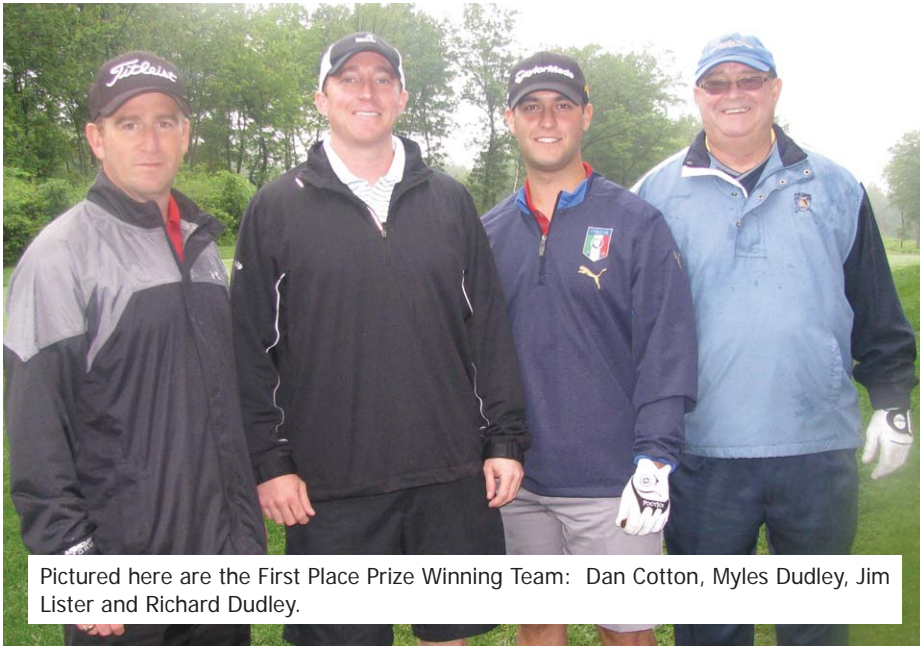
DR. JOEL GORN,
MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER, CS, FNP,
FAMILY PRACTITIONER

LLAME HOY PARA UNA CITA
Tel. 978.688.1919

HABLAMOS ESPAÑOL

NILP's 8th Annual Golf Tourney



Pictured here are the First Place Prize Winning Team: Dan Cotton, Myles Dudley, Jim Lister and Richard Dudley.

The Northeast Independent Living Program (NILP), a community based, consumer controlled non-profit organization located in Lawrence, hosted its 8th Annual Golf Tournament for Independence at the Meadow Creek Golf Club in Dracut.

Thanks to the 84 golfers that played that morning as well as a myriad of local business sponsors and donors including Title Sponsor, United Parcel Service. A complete list of the sponsors is on the NILP website www.nilp.org

NILP raised over \$30,000 at this tournament held on June 23, 2011. This money will help supplement the agency's programs that have sustained funding cuts due to the state's financial crisis.

Northeast Independent Living Program has been providing advocacy & services to people with disabilities throughout the Greater Merrimack Valley for over 30 years. For more information about NILP services go to www.nilp.org or call 978-687-4288 voice/TTY.



NECC's Associate Dean Named Exchangite of the Year

At the 64th Annual Installation Banquet of the Exchange Club of Lawrence, Dawna M. Perez, PhD, Northern Essex Community College's associate dean of access and community building, was named Exchangite of the Year.

The National Exchange Club, a service club celebrating 100 years of service this year is composed of men and women who give their time to help make their communities better places to live. Exchangite of the Year is given to a local club member who has given a great deal of their time and talent to the Club's charitable activities which center on youth and senior programs, community

service programs, Americanism, and the national cause of child abuse prevention.

A past president of the Lawrence Club (2008-2009), Dr. Perez has been a member of the Exchange Club of Lawrence for six years, and has been working in youth development, education and workforce development programs in Lawrence for over 25 years.

Dawna Perez lives in Haverhill with her husband David and four sons: Christian, Robbie, Eric and Matthew.

For more information on the Exchange Club of Lawrence, visit the website <http://www.lawrenceexchangeclub.com>.



¡Necesitamos su ayuda!

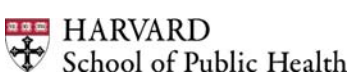
Estudiantes de la Escuela Superior de Lawrence y del Northern Essex Community College visitarán su hogar entre las 9:00 de la mañana y las 7:00 de la noche durante el mes de Agosto y el principio del mes de Septiembre 2011, para hacerle algunas preguntas relacionadas con la salud.

Si alguien que lleva una camiseta con el logo del **Proyecto IMPACT** visita su hogar, le agradeceríamos su cooperación. ¡Muchas Gracias!

¡Unidos, podemos hacer un impacto y mejorar la salud de nuestra comunidad!

El Proyecto IMPACT es un proyecto de investigación auspiciado por el Instituto Nacional de la Salud, por sus siglas en Inglés (NIH), el cual esta siendo implementado en Lawrence a través de una colaboración con la Unidad Especial a Beneficio de la Salud de la Alcaldía de Lawrence e investigadores de la organización Dana-Farber Cancer Institute y la Escuela de Salud Pública de Harvard (Harvard School of Public Health).

Si tiene alguna pregunta sobre este proyecto, puede llamar a Carmenza Bruff al 978-620-3536 or 617-785-0314.



Considering college in the fall?

NOW is the Time to Come in and Get Started!

If you want to attend Northern Essex Community College (NECC) in the fall and take English as a Second Language (ESL) courses, now is the time to get started. Come in to NECC to talk with one of our advisors to complete the application process so you will be ready to start in the fall. This process must be completed by August 15, so get started now so you don't miss out!

Lawrence Campus, 45 Franklin Street Walk-in Hours
Monday – Thursday 9 a.m. – 6 p.m., Friday 9 a.m. – 4:30 p.m.

For more information, contact Niurka Aybar at naybar@necc.mass.edu, 978-738-7437 or Glennys Sanchez at gsanchez@necc.mass.edu, 978-738-7438.

¿Está interesado en tomar clases de Inglés Académico en el otoño?

¡AHORA es el Momento de Comenzar!

Si te interesa tomar clases de inglés en Northern Essex Community College (NECC) ¿qué esperas? Ahora es el momento de comenzar el proceso de matriculación para el otoño. Visita NECC y uno de nuestros consejeros te ayudará a completar todo lo necesario para que puedas comenzar tus clases en el otoño. No demores más! Este proceso debe ser completado antes del 15 de agosto. No dejes pasar esta oportunidad.

NECC Campus de Lawrence, Localizado en el 45 de la Calle Franklin
Horario: Lunes-Jueves 9 a.m.- 6 p.m., Viernes 9 a.m. - 4:30 p.m.

Para obtener más información, comuníquese con Niurka Aybar al 978-738-7437 o envíe un mensaje a naybar@necc.mass.edu, o con Glennys Sánchez al 978-738-7438 o envíe un mensaje a gsanchez@necc.mass.edu.

www.necc.mass.edu



La "Huelga de Pan y Rosas" del 1912

POR/BY JIM BEAUCHESNE
jim.beauchesne@state.ma.us

Lawrence tiene una gran y fascinante historia, llena de riesgos e inventos, heroísmo y tragedia. De todos los episodios dramáticos en nuestra historia, una sobresalta con significado nacional y con fama internacional. Me refiero por supuesto a la gran huelga textil del 1912, el cual hoy se conoce como la Huelga de Pan y Rosas. Nosotros los miembros del "Bread and Roses Heritage Committee" celebramos esa historia todos los años con un festival que apropiadamente cae el día del trabajo.

Rumbo generosamente nos ha dado la oportunidad de contar nuestra historia en las cuatro ediciones del periódico que preceden el festival de este año. En este primer artículo, trataremos la historia de la huelga, de forma breve. En futuros artículos describiremos cómo la huelga fue olvidada y recordada, como el Festival de Pan y Rosas fue creado para conmemorar la huelga, y finalmente describiremos los eventos del festival de este año. Primero, he aquí la historia de la Huelga.

En 1912 la población de Lawrence era de 86,000 personas, de las cuales la mitad había llegado no más de 20 años antes, y casi la mitad eran inmigrantes de primera generación. Llegaban aquí para trabajar en la industria textil, particularmente en las gigantes fábricas de la American Woolen Company, el Ayer y el Wood Mills. Más



Parade on Common Street. (photo courtesy of Lawrence History Center).

de 30,000 personas trabajaban en esas empresas textiles de Lawrence.

En enero del 1912, una nueva ley estatal tomó efecto reduciendo las horas de trabajo de los niños y las mujeres de 56 horas a 54 horas. Como tantas mujeres y niños trabajaban en las fábricas también las horas de los hombres fueron reducidas. Cuando los primeros pagos del año revelaron un corte salarial, miles de trabajadores, que ya tenían dificultad sobreviviendo con un salario mínimo que rondaba los \$8.76 por semana, dejaron de trabajar y la gran huelga comenzó.

Por nueve semanas en un invierno

muy frío, más de 20,000 trabajadores, la mayoría inmigrantes recientes, se rebelaron en contra de los dueños de fábricas y otras autoridades. Miles de protestantes, muchos de ellos mujeres, se enfrentaron a la milicia estatal que estaba armada con pistolas y bastones. Sin embargo, los protestantes eran en su gran mayoría pacíficos. Las únicas dos fatalidades fueron de manifestantes. Annie Lopizzo, una joven mujer italiana, fue herida durante un enfrentamiento entre

The "Bread and Roses Strike" of 1912

Lawrence has a great and fascinating history, full of risk-taking and invention, heroism and tragedy. Of all the dramatic episodes in our history, one stands out as being of national significance and international fame. I'm referring of course to the great textile strike of 1912, which has come to be known as the Bread and Roses Strike. We of the Bread and Roses Heritage Committee celebrate that history every year with a festival appropriately enough on Labor Day.

Rumbo has generously offered us the chance to tell our story in four weekly articles leading up to Labor Day weekend. In this first article, we will tell the story of the strike itself, in brief. Later articles will describe how the strike was forgotten and remembered, how the Bread and Roses Festival was created to commemorate the Strike, and finally will describe this year's Festival. But first, the story of

POR FAVOR VEA **HUELGA**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 20

PLEASE SEE **STRIKE**
■ CONTINUES ON PAGE 12

Trate un plan de salud como SWH.

Conserve todos los beneficios de MassHealth, y más.

- ✓ \$0 de copagos por todos los servicios
- ✓ Cobertura dental sin costo alguno
- ✓ Transportación gratuita a citas médicas (se aplican ciertas limitaciones)
- ✓ Puede enrolar en cualquier momento del año

Senior Whole Health es un plan de salud para personas mayores de 65 años o más que tienen MassHealth Standard.

SWH
SENIOR WHOLE HEALTH®
Simple. Seguro. Independiente.

1-888-566-3526 (Gratuito)
1-888-749-6455 (TTY)
www.seniorwholehealth.com

El programa Senior Whole Health Senior Care Options (SCO) es un plan de salud con un contrato con el Commonwealth de Massachusetts/EOHHS. La inscripción es voluntaria.
MA SCO_2011_199 4/11/11

News From NECC

Individuals interested in nursing are invited to an information session

Individuals interested in becoming nurses are invited to an information session hosted by Northern Essex Community College on Thursday, August 18, 2011. Free and open to the public, the session will be held on the Haverhill Campus, 100 Elliott St., in the Spurr Building, Lecture Hall A. The program runs from 4 to 6 p.m. but those attending are asked to arrive 10 minutes before 4p.m.

Pat Demers, assistant dean of health professions at NECC, designed this event to give students a glimpse into the daily life of a nursing student. This presentation is geared toward the specific issues facing students entering NECC's program. Issues such as admissions standards and the rigorous pace of the program will be discussed. This is a perfect opportunity for students to hear what is required to be successful in the nursing program and to ask any questions they may have. Demers will also discuss the nursing field in general, including the current job market.

Northern Essex offers a Certificate in Practical Nursing and an Associate of Science Degree in Nursing. Both programs are offered on the college's Lawrence campus. For additional information about the programs, visit the website <http://www.necc.mass.edu/programs/health/index.php>

For additional information on this

event, contact Alicia Grande at 978-556-3726 or Brandi Thomforde at 978-556-3716 or email admissions@necc.mass.edu.

Learn how you can see the world on a budget

On Tuesday, August 9, Marcy Vozzella of Portsmouth, NH, a world traveler and coordinator of the International Studies Program at Northern Essex Community College, will present a special presentation titled "Jet Setting 101: You Can see the World on a Budget" at the Hampstead Public Library, 9 Mary E. Clark Drive, Hampstead, NH. Free and open to the public, the presentation begins at 7 p.m.

This presentation is designed for those who dream of taking a hiatus from everyday life and have a long list of countries they would like to see with no idea on how to make their travel dreams a reality. Vozzella will share her own travel triumphs and woes and help others discover how to make international travel an economic reality.

Vozzella is an assistant professor of Natural Sciences at Northern Essex in addition to coordinating the college's International Studies Program. Her love of the South American rainforest (she taught a Northern Essex course there this summer) led to a month spent in the summer of 2009

volunteering on a small farm/eco tourism center in Ecuador.

Vozzella is a graduate of Northeastern University (B.S.) and the University of New Hampshire (M.S.).

This presentation is made possible through the NECC Speakers Bureau which features NECC faculty and staff willing to speak on a variety of timely topics for nonprofit organizations. For more information about the speakers' bureau, visit the website <http://www.necc.mass.edu/community-engagement/speakers-bureau/>

For more information on the presentation at Hampstead Public Library, contact Janet Arden, 603 329-6411 or programsHPL@gmail.com.

NECC Seeks Nominations for 50th Anniversary Making a Difference Awards

As part of its year-long 50th anniversary celebration, which begins this September, Northern Essex Community College will honor influential members of the NECC community who have made a difference in the lives of others.

The college is accepting nominations for these awards which honor the many individuals that have made a powerful

and positive difference to Northern Essex, its students, and to the surrounding communities over the last 50 years.

Nominees can include graduates of the college who have achieved personal and professional success and/or given back to the college or community; faculty or staff who have demonstrated exemplary performance as instructors, mentors, or leaders; or community friends who have shown a strong commitment to helping fulfill the mission of the college.

The 50 top nominees will be recognized at the college's 50th anniversary gala which is scheduled for Friday, April 27, 2012 at DiBurro's in Ward Hill.

The deadline for nominations is Tuesday, November 1, 2011. A committee comprised of college faculty and staff will review nominations and select the award recipients.

To learn more about the Making a Difference Awards or access a nomination form, visit the college's 50th anniversary website at <http://www.necc.mass.edu/celebrating-50-years-of-making-a-difference>.

For more information, contact Wendy Shaffer at the college, wshaffer@necc.mass.edu or 978 556-3858.

Interested in a Career in Health Care?

iHealth@NECC is for You!

Secure your future by preparing for a career in health care. With iHealth@NECC, you can complete most of your coursework online and only come on campus once a week, making it easier to fit college in with your busy life. Streamlined and accelerated programs help you put your career on the fast track!



iHealth@NECC programs include:

- Associate Degree:
 - General Studies: Health Studies
- Certificates:
 - Phlebotomy
 - Emergency Management
 - Healthcare Technician
 - Medical Billing

iHealth@NECC features:

- Flexible scheduling to fit your needs and balance the demands of your busy life
- Accelerated programs completed in as little as 12 months (or less!) to get you started quickly on your new career
- A designated career coach/mentor to assist you with the rigors of online learning and facilitate access to student support services such as financial aid, tutoring, and technical support
- Affordable cost – tuition and fees for iHealth@NECC programs are as low as \$245 per credit

iHealth@NECC

Learn more at an upcoming information session at Northern Essex Community College

Lawrence Campus, 45 Franklin Street:
Tuesday, August 9, 6 – 7 p.m.
Saturday, August 13, 9 – 10 a.m.
Tuesday, August 16, 5 – 6 p.m.

Haverhill Campus, Behrakis One-Stop Student Services Center, 100 Elliott Street:
Friday, August 19, 10 – 11 a.m.

For more information, visit www.ihealthnecc.com or email ihealth@necc.mass.edu.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

SCORE

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

Starting Saturday July 9
Wednesdays/Miercoles
 Appleton Way
 Between Essex & Common Sts
 9 am - 4 pm

Saturdays/ Sábados
 216 Lawrence St.
 Corner of Park & Lawrence St.
 10 am - 2 pm

Comenzando Sábado 9 de julio

We accept/Aceptamos:
 EBT/SNAP/Food Stamps, WIC, Senior Coupons, Cash,
 Debit and Credit

For more Information/Para más información:
 978-974-0770
www.groundworklawrence.org

LAWRENCE FARMERS MARKET

Rumbo
 Greater Lawrence Family Health Center

Bank of America

new balance FOUNDATION
 Massachusetts grown...and fresher!

GROUNDWORK
 CHANGING PLACES
 CHANGING LIVES

SACRED HEART APARTMENTS

A BEACON
rental community



Affordable Luxury Living - From \$897/month

HURRY! The Newest Affordable* Housing Community in Town is Nearly Full!
 Only 2 homes remaining for immediate move in • Voucher Holders Welcome
 Start Living in Affordable Luxury - You Deserve it!

*Age Restrictions and Income Guidelines Apply

CALL TODAY 978.682.0072 | TTY: 711

SACRED HEART APARTMENTS
 23 Hawley Street, Lawrence, MA 01843
SacredHeart@BeaconCommunitiesLLC.com
www.SacredHeartBC.com



CONTINÚA DE LA PAGINA 2

SURÍS: “Noche Afuera Contra el Crimen”

decidió hacerlo por su cuenta.

Con la ayuda de L/MCC que le facilitó una caja de juguetes y dos caballitos ponis, la participación de la Escuela de Karate de la Familia Giordano de Methuen, ‘Break Dancers’ y dos bicicletas para rifar, cortesía de Target, resultó ser la fiesta más concurrida de la tarde.

La historia de Noche Afuera Contra el Crimen

La National Association of Town Watch (NATW) es una organización sin ánimo de lucro de prevención del crimen que trabaja en cooperación con miles de grupos de vigilancia del crimen y agencias de seguridad a través del país. Desde 1981, NATW ha estado dedicada al desarrollo, crecimiento y mantenimiento de programas de prevención de drogas y del crimen organizado a lo largo y ancho de la nación. La red de NATW ha crecido tanto que ya incluye 6,500 organizaciones preventivas del crimen, drogas y violencia

“National Night Out” (Noche Nacional Afuera Contra el Crimen) en América fue introducida por la asociación en 1984. El programa fue la creación de Matt A. Peskin, director ejecutivo de NATW.

En un esfuerzo por aumentar la conciencia y fortalecer la participación local en los esfuerzos contra el crimen, Peskin consideró que se necesitaba un evento de alto perfil de prevención del delito a nivel nacional. En ese momento él notó que de una comunidad típica que vigila el crimen, sólo un 5% a un 7% de los residentes participan de forma activa.

Debido al crecimiento y al éxito de estos programas, a su juicio, este porcentaje es demasiado bajo. Posteriormente, propuso un programa nacional que sería coordinado por las agencias y organizaciones de prevención de la delincuencia local que involucrara comunidades enteras a un tiempo. La primera Noche Nacional Afuera Contra el Crimen se introdujo a principios de 1984 - con el evento que culminó el primer martes del mes de agosto.

Ese primer año, 400 comunidades en 23 estados participaron en “National Night Out”. A nivel nacional, 2.5 millones de estadounidenses tomaron parte en 1984. La semilla había sido plantada. En los años siguientes, la participación ha crecido de manera constante. En la celebración anual #27 de “National Night Out” del pasado agosto, participaron 35.4 millones de personas en 11,310 comunidades de los 50 estados de los Estados Unidos, las ciudades canadienses y las bases militares en todo el



mundo.

Aunque que la costumbre de mantener la luz del portal de la casa encendida como parte de la celebración de Noche Nacional Afuera Contra el Crimen, las actividades se han expandido considerablemente con el cursar de los años que ahora incluyen

fiestas de cuerdas, comidas, paradas, visitas de la policía y los bomberos, festivales, caminatas alrededor del vecindario, ferias de seguridad, competencias, etc.

"Es una oportunidad maravillosa para las comunidades a nivel nacional para promover su relación con la policía,

prevención del crimen y la camaradería en el vecindario. Si bien la primera noche no es la respuesta al crimen, drogas y violencia, sin duda Noche Nacional representa el tipo de espíritu, la energía y la determinación de que está ayudando a muchos vecindarios a crear lugares más seguros durante el año.

CONTINUE FROM PAGE 9

STRIKE: The “Bread and Roses Strike” of 1912

the Strike.

In 1912 Lawrence’s population was about 86,000, of which half had arrived in the previous 20 years, and almost half were first generation immigrants. They were drawn here by jobs in the textile industry, particularly the gigantic new mills of the American Woolen Company, the Ayer and Wood mills. Over 30,000 people worked in Lawrence’s textile mills.

In January of 1912, a new state law went into effect reducing the work week of women and children from 56 to 54 hours.

But because so many women and children worked in the mills, men’s hours were also reduced. When the first paychecks of the year revealed a cut in pay, thousands of workers, already barely surviving on an average pay of \$8.76 a week, walked out of the mills, and the Great Strike had begun.

For nine weeks in a bitterly cold winter, over 20,000 workers, mostly new immigrants, dared to challenge the mill owners and other city authorities. Thousands of picketers, many of them women, faced state militia armed with guns

and clubs. But the strikers were generally peaceful. The two fatalities were both of strikers. Annie Lopizzo, a young Italian woman, was shot during a melee between strikers and police. And John Rami, a Syrian teenage boy, was stabbed in the back by a militiaman’s bayonet.

The authorities tried various means to undermine the strike. Two of the union leaders were arrested and charged with the murder of Annie Lopizzo, even though they were nowhere near the scene of the shooting. And dynamite was discovered

in three places, and at first attributed to the strikers. But it turned out to have been planted by mill owners and their friends in a clumsy plot to discredit the strikers and their radical union, the Industrial Workers of the World.

Observers were impressed by the strikers’ inter-ethnic cooperation, their soup kitchens, by the leading role of women in the strike, and by the use of song to bolster the strikers’ spirits and express their beliefs. One observer reported seeing women strikers carrying a banner proclaiming



Noche Nacional Afuera Contra el Crimen es una noche para celebrar la seguridad y la prevención del delito y éxitos para ampliar y fortalecer los programas para los próximos 364 días,” dijo Peskin.

CONTINUE FROM PAGE 2

SURÍS: National Night Out

On Tuesday, August 2, the classical security convoy, with sirens blaring, toured the 10 sites where they were conducting neighborhood celebrations.

Each neighborhood brought out various activities aimed at entertaining children, and certainly did so because of the joy and satisfaction expressed in their faces.

The Mt Vernon Neighborhood Association presented a collection of unusual animals, among them a chinchilla, an alligator and a skunk, which pleased the curiosity of children and adults.

The evening was filled of fun for attendees of the Hancock Courts, especially for children where a clown made them play ‘musical chairs.’ You should have seen it how everyone enjoyed the clever play!

It is noteworthy the celebration that took place at Storrow Park. Once the neighborhood association decided not to take part in the event, District A Councilor, Sandy Almonte decided to go it alone.

With the help of L/MCC who gave Councilor Almonte a box of toys and two ponies, and with the involvement of Giordano Family Methuen Karate Association, 'Break Dancers' and two bicycles that were raffled off, courtesy of Target, the festival turned out to be the busiest of the entire city that afternoon.

The history of NATW y “National Night Out”

The National Association of Town Watch (NATW) is a nonprofit, crime prevention organization which works in cooperation with thousands of crime watch groups and law enforcement agencies throughout the country. Since 1981, NATW has been dedicated to the development, growth and maintenance of organized crime and drug prevention programs nationwide. NATW’s network has grown to include over 6,500 crime, drug and violence prevention organizations.

National Night Out, ‘America’s Night Out Against Crime,’ was introduced by the Association in 1984. The program was the brainchild of NATW Executive Director Matt A. Peskin.

In an effort to heighten awareness

and strengthen participation in local anticrime efforts, Peskin felt that a high-profile, high-impact type of crime prevention event was needed nationally. At that time, he noted that in a typical ‘crime watch community’, only 5 to 7% of the residents were participating actively. Due to the growth and success of these programs, he felt this percentage was too low.

Subsequently, he proposed a national program which would be coordinated by local crime prevention agencies and organizations - but that would involve entire communities at one time. The first National Night Out was introduced early in 1984 - with the event culminating on the first Tuesday in August.

That first year, 400 communities in 23 states participated in National Night Out. Nationwide, 2.5 million Americans took part in 1984. The seed had been planted. In subsequent years, participation has grown steadily. The 27th Annual National Night Out last August involved 35.4 million people in 11,310 communities from all 50 states, U.S. territories, Canadian cities, and military bases worldwide.

While the traditional ‘lights on’ and front porch vigils remain a part of NNO, activities have expanded considerably over the years to include block parties, cookouts, parades, visits from police and fire department, festivals, neighborhood walks, safety fairs, contests, rallies and meetings.

Peskin said, “It’s a wonderful opportunity for communities nationwide to promote police-community partnerships, crime prevention, and neighborhood camaraderie. While the one night is certainly not an answer to crime, drugs and violence, National Night Out does represent the kind of spirit, energy and determination that is helping to make many neighborhoods safer places throughout the year. National Night Out is a night to celebrate safety and crime prevention successes and to expand and strengthen programs for the next 364 days.”

“We want bread, and roses too”, and wrote a poem by that title that was later set to music. Although its use here in 1912 has actually never been documented, the phrase “Bread and Roses”, symbolizing the fight for subsistence and dignity, has become accepted as the name for this seminal event in American history, and has become a rallying cry for workers’ and women’s rights.

The tide turned against the mills when police, attempting to prevent strikers from sending their children to the care

of sympathetic families in other cities, caused a melee at the train station, forcibly arresting mothers with children. This generated international press attention against the millowners and city authorities. At a subsequent Congressional hearing, the testimony of Carmela Teoli, a young millworker who had suffered a terrible injury to her scalp, shocked the nation. Soon the mills came to the bargaining table, and the strikers won most of their demands.

The Bread & Roses Strike drew attention to the problems of child labor,

workplace safety, and the unequal distribution of the profits of industry. It was an important step in organized labor’s long struggle to gain benefits that many of us take for granted today. As the nation again faces an era of increasing inequalities of wealth, we can take inspiration from the workers of Lawrence, and the “Bread and Roses” Strike. Indeed it continues to inspire people around the world in the struggle for workers and women’s rights.

To learn more about the strike during the Bread and Roses Labor Day Festival,

see the video “Collective Voices” at the Friends of Lawrence Heritage State Park tent, or take a free trolley or walking tour, or attend the talks at the Lawrence History Live! tent. You can also see the exhibits and videos at the Heritage Park any day from 9-4. Admission is free. The Lawrence History Center, our historical society, and the Lawrence Public Library can also help you learn more about the strike.

No hay Dinero para el 12^{vo} Marathon



Nelson De Los Santos, presidente de la Asociación Técnica de Deportes.

La Asociación Técnica de Deportes de Lawrence, quienes han realizado el Maratón anual en el Parque Campagnone anuncia que este año no se efectuó dicho Maratón el último domingo del mes de julio debido a la falta de fondos.

“A nuestros comerciantes que por 12 años nos han dado su ayuda

incondicional, así como a los voluntarios y el público en general, las más sinceras gracias”, dijo Nelson De Los Santos, Presidente de la Asociación Técnica de Deportes.

Dicha decisión fue tomada por consenso por la directiva y esperan si Dios quiere que el próximo año se pueda realizar otra vez.

Para muchas organizaciones este año ha sido muy difícil realizar las actividades que por años vienen realizando en beneficio de los ciudadanos que forman parte de la comunidad.

“Como presidente, estaré trabajando para que el próximo Maratón vuelva a ser una realidad, un día familiar para todos los lawrencianos que puedan disfrutar el beneficio de este brillante evento de la fuerza y el músculo; como lo es la Copa Parque Campagnone. Gracias a todos los medios radiales y escritos por su gran apoyo en estos 12 años de trabajo.”

No Money for the 12th Marathon

The Technical Sports Association of Lawrence, sponsors of the annual Marathon around Campagnone Common announced that the marathon was not held on the last Sunday of July due to the lack of funds.

“To the merchants that for 12 years have given us their unconditional support as well as the volunteers and the general public, our most sincere thanks,” said Nelson De Los Santos, President of the Technical Sports Association of Lawrence.

This was decided by consensus of the board and we hope that God willing, we can do it again next year.

For many organizations this has been a very difficult year to carry out activities that they have been doing for years on behalf of citizens who are part of the community.

“As president, I will be working for the next marathon to become a reality, a family day for all Lawrencians where they can enjoy the benefit of a brilliant event of muscle and strength, such as the Copa Campagnone Common. Thanks to all the radio and print media for their great support in the past 12 years of work.”

TD Bank Trains ACT Youth Leaders in WOW Program

Arlington Community Trabajando's (ACT) youth leaders welcomed Ada Nilvia Fricas, Store Supervisor and Jesus Suriel, Assistant Store Supervisor, TD Bank to train 14 youth leaders in money management skills (WOW program).

Each summer, ACT trains 10-14 youth with leadership skills, including community organizing, preparing for first jobs, public speaking and financial literacy. Completing the WOW program with TD Bank is one more step for building new leadership skills for our youth.

Since 2008, Arlington Community Trabajando's assisted over to 800 families through numerous efforts including homebuyer workshops, foreclosure prevention, financial literacy, business development and youth activities.

Youth Program Coordinator, Aleyda Acevedo declared, “We are very happy that TD Bank is training our youth with new financial literacy skills. Everyone should learn how to manage their money to become financially savvy as well as save money for the future”.

Jesus Suriel, encouraged the youth to continue saving money in their bank



accounts to help with college expenses, and maybe even open a business or buy a home in the future. “We are proud to assist ACT and the youth leadership program, and we look forward to a continuing a successful relationship!”

Arlington Community Trabajando is a non-profit 501c(3) community development

corporation, dedicated to the revitalization of the Arlington neighborhood. Our programs help families avoid foreclosure, educate first time homebuyers and prepare our youth with leadership skills for our future. To donate, volunteer or more information please contact Aleyda Acevedo at 978-685-6274.

Mayor Manzi names April Story as August's Artist of the Month

Painter's work on display in the mayor's office

Mayor William M. Manzi has named April Story as August's Artist of the Month. April, a mermaid and fantasy artist, grew up in Amesbury, MA. As a child, she had a vivid imagination. Growing up she believed unicorns ate the apples off the trees in her yard, fairies flew around causing mischief and mermaids swam in the ocean with the dolphins. She brings a bold and slightly abstract view to her mermaids using acrylics on canvas along with mixed textures. Her dream is for people of all ages to have her paintings hanging in their homes.

When asked where she draws her inspiration from, she says: “I am often drawn to nature, energy and emotions. Sometimes I will find myself day dreaming while outside and it will just hit me. For example, I would see a rainbow and at the time I would be feeling insecure and next thing I know I will start to see images in my mind that intertwine what I am seeing and feeling. For the most part I see colors but then I start to see shapes and movement within my mind and I instantly see the next painting.”

April received her associate's degree in Graphic Design from NECC in Haverhill but decided to become a visual artist instead. She is currently a member of the Greater Haverhill Artist Association as well as the Arts Institute Group of Methuen.



Mayor Manzi stated, “I'd like to personally thank April for her participation in this program. She is one of the many talented young painters working in our community. It is an honor to display her artwork. I encourage people to come to my office and view her paintings.”

The Methuen Artist of the Month

Program was created by Mayor Manzi five years ago in order to give members of the Methuen Arts Community a forum to display their work and to encourage participation in Methuen's growing creative economy. Methuen artists interested in being considered for Artist of the Month should contact the Mayor's Office.

BREAD & ROSES FESTIVAL

27th Annual Labor Day



Lawrence MA Sep 5, 2011

FREE Admission
12noon – 6:00pm

FEATURING:

**Zili Misik,
Ten Tumbao,
Bread & Puppet Theater,
Angkor Dance Troupe,
Itchy Feet Jazz Band,**
and much more music and dance,
plus historical tours, children's entertainment,
food court, & more.

For more info:
978-794-1655
info@breadandrosesheritage.org
www.breadandrosesheritage.org

LISTEN LIVE ONLINE:
1110wccmam.com



Work Day Cafe
WCCM AM1110

The **Work Day Cafe** airs on WCCM-AM 1110 Mon-Thu from Noon to 2pm. **Bruce Arnold** and **Lou Blasi** as well as a cast of co-hosts discuss the water cooler topics of the day including local state and national news and politics, entertainment, health, parenting, travel, leisure and lifestyle. The show will feature interviews with local newsmakers, celebrities, merchants and restaurateurs. Guest co-hosts add specialized insight with reports on Valley Towns, business, attractions, and events and listeners are updated on news weather and traffic throughout the show.



BRUCE ARNOLD



LOU BLASI

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



Are you motivated to run for office?

Very often people approach me with the question of why don't I run for public office. I am very opinionated and fierce advocate of fairness but I have a lot of respect and admiration for those who put their name and reputation on the line in order to serve the communities in which they live.

But my standard answer is always that it is not for me. I am not ready to put in the work and hours that doing a good job requires whether in the city council or the school committee. We owe them our gratitude and assistance.

Of course this is when their actions reflect the good intentions that got them elected in the first place. We are lucky to have had people of high caliber representing us at all levels but there are candidates that just seeing their names on the newspapers gives us the 'willies'. Seems that every two years we go through that – and this year is following tradition!

It's always pleasant seeing new faces and getting to know their motivations. Let's begin with the Councilors at-Large: Frank Moran, Daniel Rivera and Roger Twomey are going for reelection having done a good job on the council. They will be sharing the ballot with Edwin Rodriguez and Chally Ramos, members of the Recall Committee. Also, there are the new names of George Salas and Ivan Cruz and I have no idea as to who they are or their allegiances.

Just this past week, Javier Negrón decided to leave the campaign to recall Mayor William Lantigua and dedicate his time to his own campaign for District A of the City Council, running against Sandy

Almonte.

He said on Spanish radio that Lantigua is not the only one to be thrown out of office but the members of the council who play his game, hence Almonte so he is trying to unseat her. Having moved recently to the district, he is not well-known and will probably have difficulties garnering votes, particularly since he also said on the radio that every time the recall team visited North Lawrence, they only received insults.

The third candidate in District A is Merrill Perkins. His wife Judi Perkins just lost a discrimination case against the city.

In District B, Estela Reyes plans to win over current Councilor Grisel Silva. Ms. Reyes is the person who handed the key to the city to former president of the Dominican Republic Hipolito Mejía a few weeks ago.

History repeats itself with Jorge Gonzalez and Barbara Beals Gonzalez going for the District C post. Newcomer Kendrys Vasquez is also a candidate for this council seat but there are questions about his signature forms and we'll find out on the 17th of August whether his name will be on the ballot or not. He is young, energetic, well-intentioned and has great rapport in the district.

Sammy Reyes is leaving the School Committee to challenge Councilor Oneida Aquino. He will be a loss to the school department but he said that the district has not been properly represented for the past two years and needs to make a change. He is bringing his good reputation and hard work.

Also running is Alina Costa de Varona

who is not well known. I need to find out more about her and what interests her and bring it to this audience soon.

Councilor Eileen O'Connor Bernal in District E is being challenged by Kathleen Runge, the wife of Robert Runge who was very active in the David Abdo's campaign. He first started out as a temp for the Water Department, then the Tax Collector's office, from there he went to the Elections Department and then to the Treasurer's office. He must be well-connected because they find him work no matter where they have to move him to.

He is also the person who tests the voting machines the night before elections and when the night is over, he is the one who tallies the votes and counts the write-ins. You might agree with me that someone who is so identified with a particular campaign should not be touching the ballot boxes. In fact, city employees should not be involved in that process.

Congratulations to District F Councilor Marc Laplante! He is going alone, perhaps a sign that he is doing a job pleasing to his constituency.

There is not a lot of action in the School Committee. James Vittorioso on District A and Pavel Payano on District C have no opposition. On District B, Martina Cruz received a challenge at the last minute from Milquisids Santos. She

PLEASE SEE **DÍAZ**
■ CONTINUES ON PAGE 18

■ CONTINUE FROM PAGE 6

FRANCO: Hi! My name is Ashley

Ashley would like a home that will promote openness and honesty. She hopes to find a family that is willing to bring forward issues as well as accept any issues that she may bring forward.

Ashley enjoys being the center of attention and would thrive in a home that can support her to achieve her long term goals. Ideally, she would like a two parent family consisting of a mother and a father

or two fathers who have older children or no other children living in the home.

Ashley is legally free for adoption. Ashley's special wish is to visit Paris someday.

Free Testing for
Chlamydia
Gonorrhea
Syphilis • Hepatitis C

Free Services for
HIV Testing
Hepatitis A & B
Vaccinations

Knowing is Healthy
Saber es Saludable

Se Ofreceran
Pruebas Gratis de:
Vacunación Contra
Hepatitis AyB

Se Ofreceran
Pruebas Gratis de:
Clamidia • Gonorrrea
Sífilis • Hepatitis C
VIH

Greater Lawrence Family Health Center
CSS Community Based Programs
Prevention & Education Dept.
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

978-685-7663 • www.glfhc.org

ADVERTISEMENT

OTHER IMPORTANT INSURANCE TERMS

DEDUCTIBLE:

Policies have deductibles. A deductible is the amount that you must pay before the insurance company pays your claim.

Many policies have more than one deductible. A separate deductible may apply to damage caused by windstorm or hail.

Earthquake coverage also has a special deductible but you must purchase earthquake coverage and pay more if you want earthquake coverage.

IMPORTANT TO KNOW

An insurance policy is not a maintenance agreement. If your roof is old you must pay to replace it. The insurance company does not pay for a new roof if it starts to leak. You must maintain your property to avoid having losses and to avoid having your insurance cancelled.

A company may non-renew your insurance if you file a claim.

A company may cancel or non-renew your policy if the condition or use of your building changes.

If you move from one home to another you must change the type of policy on the home you do not live in. If you have a loss, and you have the wrong type of insurance you may not be paid for a loss.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ADVERTISEMENT

THE CATMOBILE
Low-Cost, Mobile Spay/Neuter Clinic
A non-profit program dedicating to helping end cat overpopulation.

You CAN afford to do the right thing for your cat!

Neuter Packages: \$75
Spay Packages: \$100

Package Includes: Exam • Spay/Neuter
Vaccines • Flea Treatment • Deworming

Appointments available in Salisbury, Peabody, Lowell, and other locations – call to find out when we'll be near you!

1-888-495-SPW7
(1-888-495-7728)
or email: spaymass@mrfs.org

SpayMASS
A Program of the Massachusetts Feline Rescue Society
www.mrfs.org

Credit Cards accepted by phone in advance. Cash only at dog.

Back to School Give-Away



Local Lawrence recording artist Bylli Crayone is hosting his 5th Annual 'Back 2 School' Give-Away.

For the past 4 years, Crayone has been going 'Out of Pocket' purchasing 10 book bags and loading them with school supplies. He then posts a Contest up at www.BylliCrayone.com explaining how children grades 1 through 8 can enter for a chance to win one of the bags.

If you have been following his career in music, you know he is tied with many celebrity artists especially from the 80s. His latest album 'Presto: Element of Surprise' is proof of that. The album features the hit dance single "It's Okay Boy" featuring 80s Pop Princess TIFFANY. She is best known for her 1987 hit "I Think We're Alone Now".

As Crayone prepared for his 5th annual give-away he was in conversation with another very well known and respected artist. Ms. Gloria Estefan! Yes, that Gloria Estefan of 'Conga' from the 80s. Gloria is currently finishing up her latest album entitled "Miss Little Havana" which features the brand new single "WEPA". Gloria & Crayone have been communicating via Twitter a lot lately and when she got wind of his charity projects - she wanted to be involved.

"Gloria said to me, that she was impressed with everything about me. She and her husband Emilio both love my album," said Crayone. "Love the fact that I was able to record with so many well known artists and release the album on my own independent label. And when she found out that I was involved with 3 charities, well, that was the kicker. We talked about what I have done, my vision and my future," he added.

The City of Lawrence is very fortunate to have its own celebrity who gives back to the community. This is the first time ever that a Celebrity has sponsored the Back 2 School project with Crayone.

For a chance to win one of many book bags loaded with school supplies, visit www.BylliCrayone.com for more information.

NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

BY/POR MAUREEN NIMMO
Lawrence Public Library Director

Hello Rumbo readers. I hope your summers are going nicely. Now that our summer reading program is over we will start getting ourselves ready for the new school year. August is our quietest month on the face of it—summer reading is finished, the book clubs haven't started yet, the concert series doesn't begin till September, and we don't even have a meeting of our trustees. Behind the scenes, however, things are being worked on so we are prepared to start the new year right. (Like most people who have spent a fair number of years in an academic lifestyle, I tend to see September first as the real New Years Day.)

I told you in my last article that we were about to launch our new language software, Powerspeak. It is now in place and ready for use. It is a great interactive learning tool that is accessible both in the library and on your own computer at home (or at work or anywhere else really, so long as you have a library card number to use as a password). The languages available are ESL, Spanish, French, German and Mandarin Chinese. A constant problem in our community is the lack of a sufficient number of, particularly ESL classes, but also Spanish language classes for English only speakers as well. The demand has always outstripped the supply. Here is a solution that is absolutely free and available to anyone who takes the effort to get a library card.

At one time I taught ESL at Northern Essex so I am aware that classroom experience is also very important in language acquisition. Still, we have one great advantage here in Lawrence—each other. Assuming that the vast majority of the language software users will be studying ESL or Spanish, no Lawrencian should find any lack of folks with whom to practice his or her skills as they develop. Keep up with the online classes and then go mix it up with friends and neighbors and you will be well on the way to complete mastery. Remember, just go to our website at www.lawrencefreelibrary.org and click on the link to Powerspeak. Enter your card number at the prompt and you will be ready to go!

Going back to the days when Joe Dionne was the director here, (Joe was here from the late eighties until 2001 and

was my boss when I first started here) the library director has also been a member of the Lawrence Rotary Club. I have carried on that tradition and enjoy working with this great group of community service-oriented individuals. I don't make a habit of bringing up Rotary issues in this column but I do feel that right now we have a situation that merits the attention of the community at large.

2011 president Kathy Boshar's son Chris was in a horrible accident that caused the breaking of his spinal column. The family is not only faced the long term challenges ahead to making Chris well again but they must deal with the very real financial challenges that this sort of medical situation creates. Many of you might know Kathy From the Lawrence Boys and Girls and know what a wonderful, kind, positive and generous woman she is. Others can take my word.

The club is having a fundraiser for the family on August 18th at the Irish Cottage in Methuen. Just go to dine there with a paper to indicate that you are there to support the Boshars. The restaurant will be donating 20% of the night's profits to help their cause. This is the first of what will be a number of fundraising events the Rotary will run for Kathy's son. See you at the library and, I hope at the Cottage as well. (By the way, I've been there and the food is great so it should be no hardship!)

NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

Hola, lectores de Rumbo. Espero que estén gozando el verano. Ahora que se acabó nuestro programa de lectura de verano, vamos a empezar a prepararnos para el nuevo año escolar. Agosto parece ser el mes más tranquilo en la biblioteca - la lectura de verano ha terminado, los clubes del libro aún no han comenzado, la serie de conciertos no comenzará hasta septiembre, y no tenemos ni siquiera una reunión de los fideicomisarios. Sin embargo, detrás de todo, estamos trabajando para que podamos empezar bien el nuevo año escolar. (Como la mayoría de las personas que ha pasado muchos años en un estilo de vida académica, mi tendencia es ver el primero de septiembre como el verdadero primer día del año nuevo.)

Les dije en mi último artículo que estábamos a punto de empezar a usar un nuevo software, Powerspeak para aprender idiomas. Ahora está instalado y listo para su uso. Es una gran herramienta de aprendizaje interactivo accesible tanto en la biblioteca como en su propia computadora en casa (o en el trabajo o en cualquier otro sitio, siempre y cuando tenga un número

POR FAVOR VEA **NIMMO**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 20



When you need a ride...

Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawabean Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 **Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.**

MVRTA
MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY


www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 461-5878

rumbonews.com



CONTINÚA DE LA PAGINA 4

DÍAZ: Desde Mi Esquina

voz tranquila, pero fuerte para los niños de Lawrence y él tendrá que trabajar duro para superar esa reputación.

Reemplazando a Sammy Reyes será Frank Surillo, vicepresidente de la Comisión de Derechos Humanos. A pesar de que todos ustedes saben lo que pienso de este grupo, él parece ser una persona decente y esperamos que represente al distrito tan bien como Sammy.

Homayoun Maali y Jennifer Cooper, son ambas personas de buen carácter y planean destronar a Mark Gray del Distrito E. El 15 de junio de 2011 escribí acerca de las razones por las que no deben permitir que continúe en esa junta listando los comentarios horrendos y aterradores sobre los musulmanes. En realidad no me sorprendió el silencio de todos los funcionarios de la ciudad que parecen tener miedo de hacerle frente.

Gregory Morris decidió mantenerse al margen del comité escolar en el Distrito F, despejando el camino para James Blatchford. Este es su segundo intento para ser elegido para esa posición.

Vamos a tomar el tiempo para averiguar sobre estas personas y no cometer el error de permitir que una persona intolerante tome decisiones por todos nosotros.

El Comité Escolar de la Escuela Técnica de Greater Lawrence cuenta con una representación de tres residentes de Lawrence. En la actualidad, Leo J. Lamontagne, Presidente, Pam Neilon, Vicepresidente y Richard A. Hamilton, junto

con sus compañeros de Andover, North Andover y Methuen. La Sra. Neilon y el Sr. Hamilton no regresarán, pero Leo Lamontagne ha sido un elemento básico en esa escuela por más de 20 años. Los nuevos candidatos de este año son Abel Vargas, Alejandro Feliciano, Denise Perrault y Gary Mannion quien trató postulándose para este puesto antes. Debemos tomar el tiempo para aprender sobre los demás porque todos los residentes de Lawrence tendrán la oportunidad de votar por ellos.

Último fin de semana para el recall

Al parecer, algunas personas han estado jugando con los voluntarios recogiendo firmas dando sus nombres aún sin estar registrados para votar o dando una dirección equivocada, lo que anula sus esfuerzos. De acuerdo a un mensaje de correo electrónico de Wayne Hayes, coordinador del movimiento, "Ha sido difícil la recogida de firmas por el calor y la hora del día en que la mayoría de la gente trabaja."

CONTINUE FROM PAGE 16

DÍAZ: From My Corner

has been a quiet but big voice for the children of Lawrence and he will have to work hard to overcome that reputation.

Replacing Sammy Reyes will be newcomer Frank Surillo, vice president of the Human Rights Commission. Although you all know what I think of that group, he seems to be a decent person and we hope that he represents the district as well as Sammy.

Homayoun Maali and Jennifer Cooper, both are persons of good character and planning to dethrone Mark Gray from District E. I wrote about the reasons why he should not be allowed to continue on that board on June 15, 2011, listing horrendous and frightening comments about Muslims. I was not really surprised by the silence from all city officials who seem afraid to take him out.

Gregory Morris decided to stay out of the school committee in District F, clearing the way for James Blatchford. This is his second attempt to be elected to that position.

Let's take the time to find out about these individuals and not make the mistake of allowing an undeserving, bigoted person end up making decisions for all of us.

The School Committee of Greater Lawrence Technical School has representation of three Lawrence residents. At present, Leo J. Lamontagne, Chairperson, Pam Neilon, Vice-Chairperson and Richard A. Hamilton, along with peers from Andover, North Andover and Methuen. Ms. Neilon and Mr. Hamilton will not be returning but Leo Lamontagne has been a staple at that school for over 20 years. The new candidates this year are Abel Vargas, Alejandro Feliciano, Denise Perrault and Gary Mannion who tried for this post before. We should take the time to learn about the others because all the residents of Lawrence will be able to vote for them.

Last weekend for the recall

Apparently, some people have been playing games with the volunteers collecting signatures by signing even if they are not registered voters or giving the wrong address, thus nullifying their efforts. According to an email message from Wayne Hayes, coordinator of the movement, "It has been difficult to collect signatures due to the heat and the time of day most people are at work."

Candidates for the upcoming elections on September 20, 2011

Candidatos para las próximas elecciones el 20 de setiembre, 2011

COUNCILOR AT LARGE:

Frank Moran
Daniel Rivera
Roger Twomey
Edwin Rodríguez
Chally Ramos
George Salas
Ivan Cruz

DISTRICT A

Sandy Almonte
Javier Negrón
Merrill Perkins

DISTRICT B

Grisel Silva
Estela Reyes

DISTRICT C

Barbara Beals Gonzalez
Jorge Gonzalez
Kendrys Vazquez

DISTRICT D

Oneida Aquino
Samuel Reyes
Alina Costa De Varona

DISTRICT E

Eileen O'Connor Bernal
Kathleen Runge

District F

Marc Laplante

GREATER LAWRENCE TECHNICAL SCHOOL COMMITTEE

Abel Vargas
Alejandro Feliciano
Denise Perrault
Gary Mannion
Leo Lamontagne

SCHOOL COMMITTEE A

James Vittorioso

SCHOOL COMMITTEE B

Martina Cruz
Milquisids Santos

SCHOOL COMMITTEE C

Pavel Payano

SCHOOL COMMITTEE D

Frank Surillo

SCHOOL COMMITTEE E

Homayoun Maali
Jennifer Cooper
Mark Gray

SCHOOL COMMITTEE F

James Blatchford



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

Bodas
Bautizos
Cumpleaños
Despedidas de Solteras
Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com

NECESITAMOS TRABAJADORES ELECTORALES

La Ciudad de Lawrence está continuamente reclutando personas para asistir a los votantes en los diferentes eventos electorales. Las posiciones a ser ocupadas son: Encargados, Secretarios, e Inspectores Electorales. Este año tenemos dos eventos: Las Preliminares de la Ciudad en septiembre 20, y las Elecciones de la Ciudad noviembre 8, 2011. En las Preliminares y en las Elecciones de la ciudad el horario es de 7:00 AM a 7:00 PM. No obstante que las personas dispuestas a trabajar todo el día son preferibles, también tenemos disponibles posiciones de medio tiempo con un mínimo de 6 horas.

Los requisitos para calificar como trabajador electoral son:

- 1) Debe residir en la Ciudad de Lawrence
- 2) Debe ser un votante registrado, preferiblemente bilingüe

Cada Trabajador Electoral, Secretario o Encargado, deberá asistir por lo menos a una sesión de entrenamiento mandatario, las cuales serán programadas una semana antes de cada evento electoral con una duración aproximada de una hora.

Trabajadores electorales recibirán \$120.00 por el día completo, los Secretarios \$160.00 y los encargados \$200.00. Los pagos por medio día serán calculados en base a la mitad del pago por todo el día.

Cada persona que asista a por lo menos una sesión de entrenamiento mandatario recibirá una compensación adicional de \$20.00 pero deberá trabajar un mínimo de 6 horas.

Si usted está interesado en participar en cualquiera de los eventos, favor de llamar a Rafael Tejeda al teléfono 978-620-3290-94 ó en 200 Common St.

Rafael R. Tejeda

Coordinador Bilingüe de Elecciones

TEAMS COMPETE FROM AROUND THE VALLEY IN YMCA'S 19th ANNUAL 3-ON-3 BASKETBALL TOURNAMENT

The Merrimack Valley's 19th annual 3-on-3 basketball tournament hosted over 50 teams on Saturday, July 30. Held on a beautiful summer day, teams played on indoor and outdoor courts at the North Andover Youth Center. The tourney was open to boys and girls in five youth divisions: ages 9-10; 11-12; 13-14; 15-16 and 17-18. Teams came from around the Merrimack Valley region to compete in the tourney. Members in each division won individual trophies and a gift certificate for sneakers from New Balance Tournament sponsors were New Balance Foundation, Heav'nly Donuts, and Optimum Sportswear.



Winners in the Age 9 to 10 division are the "Hot Shots": Allison Maher of North Andover; Audra Guglietta of Tewksbury; Nina Testa of North Andover and Julia Daigle of North Andover. The girls are all age 10.



"the Shot Doctors" won their division: Navin Cruz, age 12 of Haverhill; Manny Sanchez, age 11 of Lawrence; and Anthony Buckley, age of Haverhill.



The "Aguacate" team from Lawrence, and winners of the age 15-16 division are: Kevin Fabian, Roberto Speing, Luis Torres and Adrian Medina. The boys are all age 15.



Winning in the age 14-15 age group were the "Fantastic Four" players from Lawrence: Patrick Sullivan, Julia Vicente, David Vidao, and Yeraldo Rodriguez. The boys are all age 14.



Coach Dave Holloway of Andover is pictured with his 3-on-3 team "The Y's Guys": Patrick Fragala, age 10 of Andover; Benjamin LeBlance, age 9 of Lawrence; Billy Reed, age 10 of North Andover; and Danny Andriolio, age 10 of North Andover.



There was fierce competition at Saturday's 3-on-3 basketball tourney!

CONTINÚA DE LA PAGINA 17

NIMMO: Notas de Su Bibliotecaria

de tarjeta de la biblioteca para usar como una contraseña). Los idiomas disponibles son ESL, español, francés, alemán y chino mandarín. Un problema siempre en nuestra comunidad es la falta de clases, sobre todo clases de ESL, pero también clases de español para los que hablan inglés solamente. La demanda siempre ha sido mayor de lo que está disponible. Esta es una solución que es absolutamente gratis y disponible para cualquier persona que hace el esfuerzo de conseguir una tarjeta de la biblioteca.

Hace un tiempo yo enseñaba ESL en Northern Essex Community College, así que estoy consciente que la experiencia en un salón escolar es muy importante en la adquisición del lenguaje. Sin embargo, tenemos una gran ventaja aquí en Lawrence, los vecinos. Suponiendo que la gran mayoría de los usuarios del software de idiomas estará estudiando ESL o español, a ningún residente de Lawrence debe faltar gente con quien practicar sus habilidades a medida que las desarrollan. Manténgase al día con clases de computadora y luego practique con amigos y vecinos, y usted llegará a dominar el idioma. Recuerde, sólo tiene que ir a nuestra página de internet www.lawrencefreelibrary.org y haga clic en el enlace para Powerspeak. Escriba su número de tarjeta de la biblioteca, y ¡estará listo para empezar!

En los tiempos en que Joe Dionne fue el director aquí, (Joe estuvo aquí desde el final de los años ochenta hasta el año 2001, y fue mi jefe cuando comencé a trabajar aquí), el

director de la biblioteca también ha sido miembro del Rotary Club de Lawrence. He seguido la tradición y disfruto trabajar con este gran grupo de la comunidad orientado al servicio público. No tengo la costumbre de mencionar los asuntos de Rotary en esta columna, pero siento que ahora mismo tenemos una situación que merece la atención de la comunidad en general.

La presidenta para el 2011 de Rotary, Kathy Boshar, tiene un hijo, Chris, quien estuvo en un accidente terrible que causó la rotura de la columna vertebral. La familia no solamente se enfrenta muchos problemas en la mejoría de Chris, pero también tiene muchos problemas financieros que este tipo de situación médica crea. Muchos de ustedes conocen a Kathy desde joven, y saben que es una mujer maravillosa, amable, positiva, y generosa. Otros pueden creer mi palabra.

El club tendrá una recaudación de fondos para la familia el 18 de agosto en el "Irish Cottage" en Methuen. Sólo tiene que ir a cenar allí con un papel que indica que usted está allí para apoyar a la familia Boshar. El restaurante donará el 20% de las ganancias de la noche para ayudar a esa familia. Esta es la primera de lo que será una serie de eventos de recaudación de fondos del Rotary para el hijo de Kathy. Nos vemos en la biblioteca, y espero verles en el "Irish Cottage" también. (Por cierto, he comido allí, y la comida es excelente; por lo cual, ¡no debe ser ningún problema!).

CONTINÚA DE LA PAGINA 9

HUELGA: La "Huelga de Pan y Rosas" del 1912

los huelguistas y la policía. John Rami, un joven de Siria, fue apuñaleado por la espalda con una bayoneta de la milicia.

Las autoridades trataron de varias formas de no darle importancia a la huelga. Dos de los líderes de la unión fueron arrestados y acusados del asesinato de Annie Lopizoo, sin importar que ellos no estuvieran ni siquiera cerca del lugar donde a ella se le disparó. Dinamita fue encontrada en tres diferentes lugares y también se les acusó a los huelguistas. Resultó que estas fueron plantadas por los dueños de las empresas y sus amigos en un intento de desacreditar a los huelguistas y su radical unión, de nombre "The Industrial Workers of the World" (Los Trabajadores Industriales del Mundo).

Observadores estaban impresionados con la colaboración multiétnica de los huelguistas, sus comedores populares, por el liderazgo de las mujeres huelguistas y por el uso de cánticos para subirlas el espíritu a los huelguistas y expresar sus creencias. Un observador reportó ver mujeres huelguistas con una pancarta proclamando que querían "pan, pero también rosas" y que escribieron un poema con ese título que luego fue hecho canción. Aunque su uso en el 1912 no fue documentado, la frase "Pan y Rosas", simbólica de la lucha por la sobrevivencia y dignidad, se ha aceptado como el nombre de este importante hecho en la historia americana y se ha convertido en el grito movilizador para los derechos de los trabajadores y de las mujeres.

La opinión pública se tornó contra los dueños de fábricas cuando la policía, tratando de prevenir que los huelguistas enviaran a sus hijos donde familiares en otras ciudades, causaron un tumulto en la estación de tren que resultó en madres siendo arrestadas con sus hijos. Esto generó

la atención de la prensa internacional en contra de los dueños de fábricas y las autoridades locales. En una subsecuente audiencia ante el Congreso, el testimonio de Carmela Teoli, una joven trabajadora que había sufrido una fuerte herida en su cabeza, impactó toda la nación. Rápidamente los dueños se sentaron a negociar con las uniones y los huelguistas lograron ganar la mayoría de sus demandas.

La huelga de Pan y Rosas trajo atención a los problemas de los niños en el trabajo, seguridad en el empleo, y la desigual distribución de las ganancias de las industrias. La huelga fue un importante paso para lograr que el trabajo organizado lograra los beneficios que hoy muchos de nosotros no valoramos. Mientras nuestra nación enfrenta nuevamente una era de inequidad en las riquezas, podríamos ser inspirados por los trabajadores de Lawrence y la "Huelga de Pan y Rosas". Aún hoy día este evento continúa inspirando a personas en todo el mundo por la lucha de los derechos de los trabajadores y las mujeres.

Para aprender más sobre la huelga durante el Festival de Pan y Rosas este próximo día del trabajo (Labor Day), vea el video "Collective Voices" en la caseta de los Amigos de Heritage State Park. También puede tomar un paseo en trolley o de los que son caminando. También puede asistir a las charlas que se presentan en la caseta llamada Lawrence History Live! (La historia de Lawrence en vivo). En el parque estatal llamado "Heritage State Park" usted también puede ver exhibiciones y videos todos los días de 9am a 4pm. La entrada es gratis. El Lawrence History Center, nuestra Sociedad Histórica y la Biblioteca Pública de Lawrence también pueden ser de mucha ayuda para los que desean aprender más sobre la Huelga.

LUNES A VIERNES | 11AM - 12PM



MICRÓFONO ABIERTO

¡Lo diferente del dial!

Entrevistas
Noticias
Locales,
Nacionales e
Internacionales
Comentarios
Música
¡Y Mucho Más!



Carmen Chalas "La Embajadora"
Productora & Conductora



TELEFONOS EN CABINA
978.689.2900 & 978.681.1110

ESCUCHA EN VIVO: www.WCEC1490AM.com

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.



IS YOUR PRODUCT
IRRESISTIBLE?

Let's talk about spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!

ADVERTISING SALES **978.794.5360**

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

OFICINA LEGALES DE **ROBIN M. GAGNE**

**CONCENTRADOS EN TODOS LOS
ASPECTOS DE DEFENSA CRIMINAL
AGRESIVA REPRESENTACION LEGAL A
PRECIOS RAZONABLES**

 76 Woodland Street, Suite 203
Methuen, MA 01844
Tel: **(978) 686-1100** | Fax: **(978) 686-1105**

SE VENDE REPOSTERÍA RESTAURANT EN LOWELL

Se retiran los dueños de un negocio bien establecido y con buena clientela. Localizado en un lugar céntrico de Lowell. Llame para más información al **978.902.8224**.

JOB OPENING



CITY OF HAVERHILL
JOB OPENING

The City of Haverhill has the following job opening now available:

MEO Groundsworker
Laborer Maintenance Mechanic

Department of Public Works
Highway/Park

Please visit:
http://ci.haverhill.ma.us/departments/hr/job_opportunities.htm for complete job description and application requirement.



LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840

Email:
rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

PROGRAMA DE VIVIENDA

NORTH ANDOVER HOUSING AUTHORITY

La Autoridad de Vivienda de North Andover está aceptando solicitudes para su Programa Estatal y Federal de Viviendas para personas de edad avanzada y/o discapacitados.

La vivienda para personas de avanzada edad y/o discapacitadas es administrada por la autoridad y está sujeto a los siguientes límites.

1 PERSONA
State: \$45,100 Federal: \$30,950

2 PERSONAS
State: \$51,550 Federal: \$35,350

El requisito mínimo de edad del estado para los ancianos es de 60 años, o discapacitados. El requisito de edad mínima federal para personas mayores es de 62 años, o discapacitados. Ninguno de los programas tiene un límite de bienes. Los ingresos de activos se añaden al total de ingresos y esa cantidad debe permanecer dentro de los límites anteriores. Los solicitantes que viven o trabajan en North Andover recibirán preferencia.

Para información adicional y/o para recibir una solicitud, por favor llame o visite la Autoridad de Vivienda de North Andover:
Uno Morkeski Meadows
North Andover, MA 01845
978-682-3932 ext. 10
800-545-1833 ext. 100 TDD



HOUSING PROGRAM

NORTH ANDOVER HOUSING AUTHORITY

The North Andover Housing Authority is accepting applications for their State and Federal Elderly/Handicapped Housing Program.

Elderly/Handicapped housing administered by the authority is subject to the following income Limits:

1 PERSON HOUSEHOLD
State: \$45,100 Federal: \$30,950

2 PERSON HOUSEHOLD
State: \$51,550 Federal: \$35,350

The state minimum age requirement for elderly is 60, or disabled. The federal minimum age requirement for elderly is 62, or disabled. Neither program has an asset limit. Income from assets is added to total income and that amount must remain within the above thresholds. Applicant's who live or work in North Andover will receive a preference.

For additional information and/or to receive an application, please call or visit the North Andover Housing Authority at:
One Morkeski Meadows
North Andover, MA 01845
978-682-3932 Ext. 10
800-545-1833 Ext. 100 TDD



rumbonews.com



\$6.00	\$6.00
\$6.00	\$6.00

Do the Math!

Do you have a product and/or service to advertise? Let Rumbo readers be your potential customers! If you are able to advertise your product and/or service on the FOUR columnar inches shown on the left, it will not cost you a fortune. Do the Math! Keep in mind, this is a small yet effective ad, you are reading it!

TRUE PHOTO STUDIO By Dario Arias

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES



645 Broadway
Lawrence, MA 01841
Tel. **(978) 975-3656**

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA **(978) 681-9129**

STAR
REAL ESTATE
COMPANY
...knowing SMARTER INVESTMENTS
for a BRIGHTER FUTURE...

(978) 687-8600
www.starrealestatecompany.com

NEW OFFICE LOCATION 211 Broadway
Methuen, MA 01844

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: 978-688-0351
Cell: **978-873-0559**
hminvestigations.com

O'de Photography & Art

Deshni Pillay • Onelio Espinal

Event Photography & Paintings
Weddings
Birthday Parties
Any Event

Tel. 978.397.1826

dc directorio comercial & profesional

GAMEFLY.COM
Extended Free Trial*

SIGN UP AT
www.gamefly.com/print
ENTER CODE: NEWS390

*New members only. Free Trial Offer expires 12/31/2011. Please visit www.gamefly.com/terms for complete Terms of Use.

We Buy Cardboard
Compramos Papel de Cartón
We pay cash for cardboard
Pagamos en efectivo por papel de cartón

New England Green Recycling
664 Essex St, Lawrence, MA
Tel. **(603) 235-6152** | Website: negreenrecycling.com

CALENDARIO DE EVENTOS | CALENDAR OF EVENTS



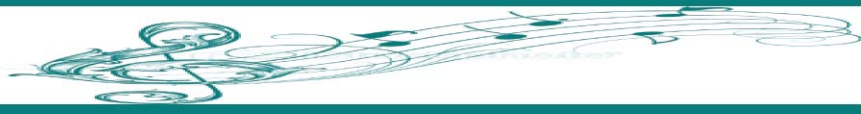
City of Lawrence Mayor William Lantigua Arts & Crafts Festival



Experience exquisite art & live music by local artists and musicians at Lawrence Veterans Memorial Stadium; an outdoor courtyard where local artists will exhibit their talent. This promises to be wonderfully relaxing event.

Calling all artists wishing to exhibit (in any medium) and sell their art!!!

Rain or shine ~ under tent event ◊ On street parking available.
You are encouraged to BYOC! (Bring Your Own Chair!)



**DATE: Saturday, September 24, 2011
2:00pm-7:00pm**

Lawrence Veterans Memorial Stadium
71 North Parish Road, Lawrence, MA 01843

If you wish to exhibit and/or sell your art and/or crafts, please contact Gilda Duran via email at Gduran@cityoflawrence.com, or by calling 978-620-3525



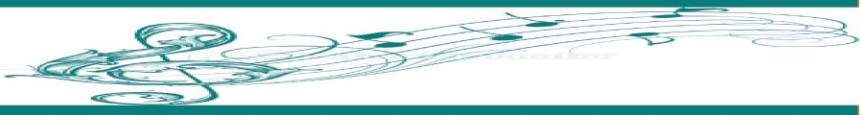
Ciudad de Lawrence Alcalde William Lantigua Festival de Arte



Disfrute de arte exquisito y música en vivo por artistas y músicos locales en el Lawrence Veterans Memorial Stadium.

Exhortamos a todos los artistas y artesanos que deseen exhibir y vender su arte de todas las disciplinas.

Lluvia o sol (este evento será bajo carpa) ◊ estacionamiento en la calle disponible.
Le animamos a que traiga su propia silla!



**DATE: Saturday, September 24, 2011
2:00pm-7:00pm**

Lawrence Veterans Memorial Stadium
71 North Parish Road, Lawrence, MA 01843

Si desea exhibir y/o vender su arte y/o artesanía, por favor, comuníquese con Gilda Duran vía correo electrónico a gduran@cityoflawrence.com o llame al 978-620-3525

Senator Barry Finegold and Staff to Hold Office Hours

Sen. Barry Finegold and staff will hold open office hours on August 10, 2011 in Andover, Dracut, Lawrence and Tewksbury. Office hours will be held at the following locations and times:

DRACUT:

Dracut Public Library
28 Arlington Street
12:00 pm to 1:00 pm

TEWKSBURY:

Tewksbury Public Library
300 Chandler Street
1:30 pm to 2:30 pm

ANDOVER:

Memorial Hall Library
2 North Main St., Trustees Room
3:00 pm to 4:00 pm

LAWRENCE:

Lawrence Senior Center
155 Haverhill Street
5:00 pm to 6:00 pm

POLL WORKERS NEEDED

The City of Lawrence continuously recruits the assistance of poll workers, poll clerks, and poll wardens to work in the preliminary and election dates held each year. In 2011, there are two election events to be held: Tuesday, September 20, 2011 [Municipal Preliminary – polls open from 7:00 am to 7:00 pm]; and, Tuesday, November 8, 2011 [Municipal Election – polls open from 7:00 am to 7:00 pm]. Although a full day commitment is preferred, half-day shifts of no less than 6 hours can be arranged. Each worker is expected to work no less than one, half-day shift.

In order to be considered for any poll worker position:

- 1) You must be a resident of Lawrence; and,
- 2) You must be a registered voter in the City of Lawrence. *Bilingual preferred

Each poll worker, clerk, and warden must also attend one mandatory training session which will be scheduled for various dates and times approximately one week prior to the preliminary or Election Day. Each session lasts about one hour.

Poll workers receive \$120.00 for a full day – Clerks receive \$160 [full day] – Wardens receive \$200 [full day]. Half days compensation rates are calculated based on the full day rate.

Each worker attending mandatory training receive an additional \$20.00 for training attendance [no more than \$20.00 will be paid regardless of how many sessions are attended and no payment will be made unless the individual works at least one half-day shift].

If you are interested and would like to help with the Preliminary or Election events for 2011, please contact: Mr. Rafael Tejada, Election Division, City Hall, 200 Common Street, Lawrence, MA 01840, 978-620-3290 to 94.

Rafael R. Tejada
Election Bilingual Coordinator

ADOPT A CAT

Our foster homes are full of wonderful cats and kittens waiting to be adopted. In order for BCCC to help more cats, we need to find homes for these terrific "fur kids". Please visit our website to see who is available for adoption, or feel free to pass this message along to anyone you know who may be interested in adopting one of our "fur kids". Thank you for your support. www.billericatcarecoalition.org

RED SOX PRIVATE LUXURY SUITE RAFFLE

Are you a baseball fan? Imagine the ultimate Red Sox experience; a private luxury suite for you and 17 friends, limousine service to the game and a \$1,200 food and beverage allowance! Lazarus House Ministries, Inc. is sponsoring a raffle on the chance to attend the game Sunday, September 18, 2011 when the Boston Red Sox take on the Tampa Bay Rays. There will only be 750 tickets available with a selling price of \$100 each. (The winner will actually pay less than \$6 a ticket for this fun event.)

The drawing for the Red Sox prize will take place on Thursday, August 25, 2011 at 7 p.m. at Dylan's Bar & Grill, located on the 2nd floor at 22 Park Street in Andover. The winner of the raffle does not need to be present at the event in order to win. To learn more about the raffle and purchase tickets go to <http://www.lazarushouse.org/red-sox-affle-tickets> or contact the Event Manager at (978) 269-5206. The prize is not redeemable for cash. Bearer waives any and all claims arising out of this said raffle that the bearer might assert against any parties connected with this raffle.

All proceeds from the raffle go to Lazarus House Ministries, Inc., a nonprofit organization that provides over 22,000 support services every month in Lawrence, Massachusetts, and surrounding communities in the Merrimack Valley. Lazarus House, a spiritually based organization, opened its doors 27 years ago, as a five bed emergency shelter for the homeless and working poor. Today, it provides a number of programs including a soup kitchen, food pantry, transitional housing, HIV/AIDS housing, advocacy, education, work preparation, and three thrift stores.

**"I FEEL LIKE
A FISH
WITH NO WATER."**

**-JACOB, AGE 5
DESCRIBING ASTHMA**



You know how to react to their asthma attacks. Here's how to prevent them.

1-866-NO-ATTACKS
EVEN ONE ATTACK IS ONE TOO MANY.

For more information log onto www.noattacks.org or call your doctor.



When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



■ CONTINUE FROM PAGE 7

Desfile y Festival Dominicano 2011**“Los Dominicanos Somos de Grandes Ligas y más”****CALENDARIO DE EVENTOS****13 de agosto**Festival de Danzas Folklóricas
Appleton Way
2:00 to 9:00 PM
Entrada Gratis**AGRUPACIONES FOLKLORICAS**REPRESENTANDO A: USA, Haití, Perú,
Puerto Rico, El Salvador, México, Ecuador,
Guatemala, Colombia y República
Dominicana.**16 de agosto**Personajes de La Restauración Dominicana
Historiadores: Jorge Tapia y Gerardo A.
Cáceres
Casa Dominicana, Inc.
6:00 PM
Entrada Gratis**18, 19 y 20 de agosto**Manufactura de Caretas para Diablos
Cojuelos
Stelvyn Mirabal y Jamilton Blanco
Casa Dominicana, Inc.
5:00 PM**20 de agosto**Certamen Reina Dominicana
Oasis Community Center
6:00 PMSelección Reina, Virreina y Princesa
Dominicana60 Island Center, Lawrence MA
\$10.00 por persona.**26 de agosto**Cena de Gala Juan Marichal
OASIS Community Center
7:30 PMEntrega del Libro Desfile Dominicano 2011
Oasis Community Center, 120 Broadway,
Lawrence, MA 01841.
\$35 por persona**28 de agosto**Desfile y Festival Dominicano
Lawrence Campagnone Common
1:00 a 9:00 PMEl Desfile Dominicano será el domingo 28
de agosto. Salida desde: Central Catholic
High School, 11:00 AM, 300 Hampshire
St., Lawrence, MAMúsica en vivo con grupos populares,
vendedores, concursos y juegos.
Mucha comida típica y souvenirs.
Entrada GratisCoordinador General: Nazario Esquea
Cel. (978) 601-9979Cambios pueden ocurrir en este calendario
de actividades.Tel. (978) 327-5262
www.casadominicana.org**CLEANING FOR A REASON**If you know any woman currently
undergoing chemotherapy, please
pass the word to her that there is a
cleaning service that provides FREE
housecleaning - once per month for
4 months while she is in treatment.
All she has to do is sign up and have
her doctor fax a note confirming the
treatment. Cleaning for a Reason
will have a participating maid service
in her zip code area arrange for the
service. This organization serves the
entire USA and currently has 547
partners to help these women. It's
our job to pass the word and let them
know that there are people out there
that care. Be a blessing to someone
and pass this information along.
www.cleaningforareason.org**GARCÍA: The unfounded accusations by Rev. Rodriguez**

States. He reminded us that Dominicans have to step first on Puerto Rican soil after a long journey through the Caribbean Sea in rickety little boats, among many other insulting statements.

As a Dominican myself, and proud of it, I do not feel offended, humiliated or humbled by these insults. Nor are offended, the millions of honest and hardworking Dominican immigrants across the world that have always earned the bread for their families by the sweat of their forehead.

The Dominicans community has come to live in the United States in search of a brighter future for our families. We're not offended because Rev. Rodriguez is not a political leader or a community activist who has fiercely defended the genuine interests of the residents of this community. We do not feel humiliated, harassed or discriminated against, because Rev. Rodriguez and his small group of followers do not represent the Puerto Ricans and their great community in Lawrence. In addition, Rev. Rodriguez personally, has no arguments or moral integrity to offend the Dominican community.

Rev. Rodriguez and his group are trying to make us believe that these offensive and discriminatory attacks against the Dominican community in Lawrence are coming from the Puerto Rican community. Nothing can be further from the truth and ridiculous.

Rev. Rodriguez for his belligerence, his insults, his hatred and disdain against Dominicans, has not proven to be a leader with honesty, moral integrity and dedication to serve the people of Lawrence, qualities that characterize our Puerto Rican leaders. Rev. Rodriguez is not authorized to speak on behalf of this great community. Rev. Rodriguez and his group do not represent

the Puerto Rican community of Lawrence and he should clarify it publicly, if he were an honest man.

Dominicans would only feel offended if these insults would have come for example, from Isabel Melendez, a real Puerto Rican leader who has given the best years of her life to serving this community regardless of race and origin of its inhabitants.

Dominicans would be highly offended if these humiliating and discriminatory remarks would have come from the lips of Mrs. Nilka Alvarez Rodriguez, Jose Santiago or Angel Rivera, Puerto Rican leaders who have shaped the path of local politics so that today the Hispanic community can have a better representation in our government.

The Dominicans do not feel offended by the Puerto Rican brothers, just the opposite. With these unfortunate allegations against the Latino community in general, Rev. Rodriguez and his tiny group of followers, the ties, brotherhood and solidarity between the two communities will be strengthened.

Both Dominicans and Puerto Ricans are convinced that these attempts denigrate and tarnish the image of our community. These strategies intend to create confrontation between two sister communities with so many common bonds. These diabolical machinations try to create friction and disagreement between members of two ethnic groups with a common cause and long history of struggle for a better and fairer representation in government decisions in this city are not pure coincidence.

This is a master and no less grim plan, carefully prepared by notorious characters of the last administration, including, but not limited to former Mayor Michael Sullivan who is using his old influence in the neighboring towns' press to manipulate the truth publicizing only the negative news

to hurt the image of our city.

We the people of the Great City of Lawrence are convinced that this political plan to bring down our elected officials that were chosen by the will of the voters of this city in the last elections is being developed carefully to return to power, and that Rev. Rodriguez and his group are only the visible faces of this conspiracy.

These failed attempts to undermine the image of our city and divide the Hispanic vote to win elections is not new among us; it comes to life every two years, every time we face elections but there is only one difference, although a big one, that now we are a totally different community. Hispanics are an overwhelming majority, not only in the number of inhabitants, but in the total of registered voters able and willing to participate in the process and both, the Dominican and Puerto Rican communities are more united than ever.

Mayor William Lantigua, the first Latino elected freely and democratically to govern with dignity the highest office in the city and honorable councilors who form the legislative body did not achieve that distinction with violence and by the force of the weapon, as stated by Rev. Rodriguez in his remarks. These elected officials representing us with pride today, were chosen democratically by the sovereign power of the vote of our people.

The government we enjoy today in the City of Lawrence at the cost of many tears, great fights and sleepless nights, not just to Puerto Rican and Dominican citizens, but to all working men and women of this great city and we will not allow anyone to deviate us from the path of progress that together we have decided to choose. We will continue united for the benefit of future generations.

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 7

GARCÍA: Las acusaciones infundadas del Rev. Rodríguez

salido de los labios de una Doña Nilka Álvarez Rodríguez, de un José Santiago o un Ángel Rivera, verdaderos líderes puertorriqueños que han trillado el camino de la política local para que hoy tengamos un gobierno con mayoría latinoamericana.

Los dominicanos no nos sentimos ofendidos por los hermanos puertorriqueños, todo lo contrario. Con estas interesadas e infortunadas acusaciones del Rev. Rodríguez y su grupo contra los latinoamericanos en general, los lazos de hermandad y solidaridad entre ambas comunidades se fortalecerán.

Tanto los dominicanos como los puertorriqueños estamos convencidos de que estos intentos de denigrar y ensuciar la imagen de nuestra comunidad. Este afán desmedido trata de enfrentar a dos comunidades hermanas con tantos lazos comunes. Esas maquinaciones diabólicas quiere crear fricciones e inconformidad entre los miembros de estas dos etnias orgullosas de su pasado que han acumulado un largo historial de lucha por alcanzar una mejor y más justa representación en las decisiones de gobierno de esta ciudad y no son puras coincidencias.

Este es un plan maestro y no menos macabro, elaborado cuidadosamente por personajes tristemente celebres de la pasada administración incluyendo al

propio Michael Sullivan quien usando sus viejas influencias en la prensa de pueblos vecinos manipulan y tergiversan la verdad y solo publican las noticias negativas para hacernos daño.

El pueblo de Lawrence está plenamente convencido de que con este plan político que creen perfecto, los funcionarios desplazados por la voluntad del pueblo soberano en las pasadas elecciones podrán volver al poder. El Rev. Rodríguez y su grupo son solo los rostros visibles de esta conspiración.

Estos intentos fallidos por socavar la imagen de nuestra ciudad y dividir el voto hispano no es algo nuevo entre nosotros; salen a la luz cada dos años, cada vez que hay elecciones con la única, pero gran diferencia de que ahora los latinoamericanos constituimos una mayoría abrumadora, no solo en el número de habitantes, sino en el total de votantes registrados y estamos más unidos que nunca.

El Alcalde William Lantigua, el

primer latinoamericano elegido libre y democráticamente para regir dignamente el más alto cargo de la ciudad y los concejales que honorablemente forman el cuerpo legislativo, no alcanzaron esa distinción en forma violenta y por la fuerza como afirma descaradamente el Rev. Rodríguez. Estos oficiales electos que hoy nos representan con orgullo fueron escogidos por el poder del voto soberano y voluntario de la mayoría.

El gobierno que hoy disfrutamos en la Ciudad de Lawrence nos ha costado muchas lágrimas, grandes luchas y desvelos, no solo a los puertorriqueños y a los dominicanos; sino a todos los hombres y mujeres trabajadores y honestos que conformamos esta gran ciudad y no permitiremos que nadie nos desvíe del camino de progreso que juntos hemos recorrido y seguiremos unidos monolíticamente en beneficio de las futuras generaciones.

DENTAL *dreams*

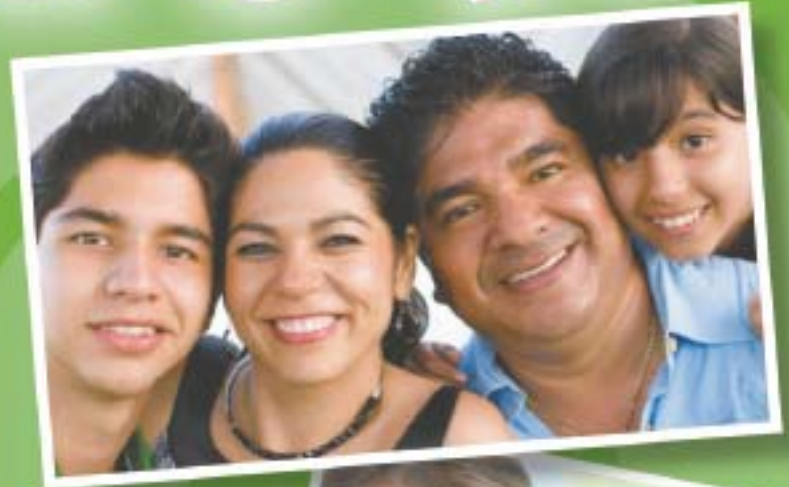
dentistry for KIDS and ADULTS

**Aceptamos
MASSHEALTH***
**para niños
y adultos.**

**700 Essex St.
LAWRENCE**

*Al lado de Family Dollar y Market
Basket Shopping Center*

978.683.2200



- Video juegos
- Cine para niños
- Area de juegos

UP TO 50% de Descuento
En todos los trabajos dentales

***Aun quedan beneficios
para adultos, llame
para detalles.**

Hablamos Español

- Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care.
- Servicio dental general para niños y adultos
- Lo atendemos sin cita
- Abrimos los Sábados y de noche
- Atendemos emergencias

\$589
Dentaduras completas o parciales
Financiamiento disponible

OFERTA INTRODUCTORIA
Adultos \$124
Niños \$124
Incluye: Examen, pulida de dientes, 2 rayos-x y consulta (es un valor de \$140)

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center

700 Essex Street
Lawrence

Tel. 978.683.2200